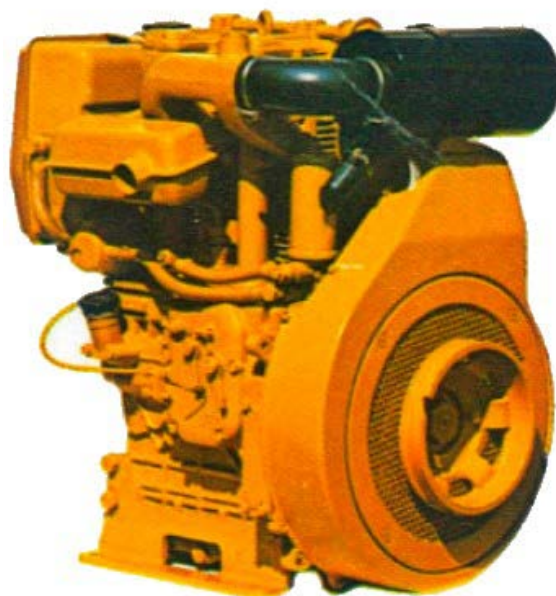


**AGROSAL d.o.o.**

**SLANZI**

**DVA 920**



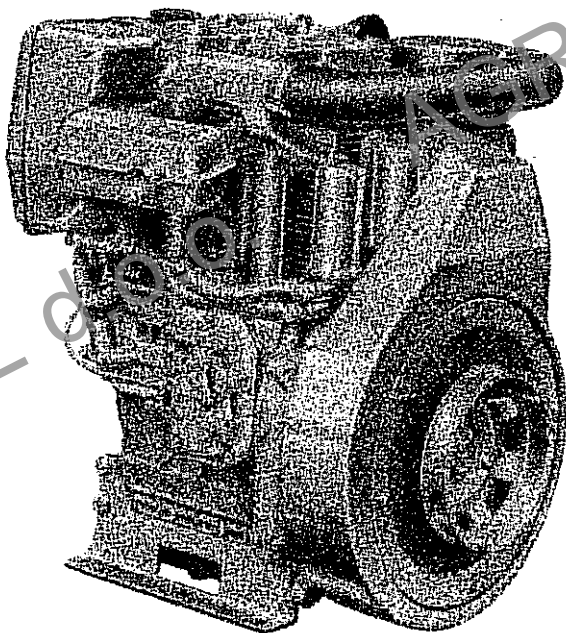
**AGROSAL d.o.o.**

Gregorčičeva ulica 38, 5270 Ajdovščina  
telefon: 05 368 90 96, fax: 05 368 90 97  
e-mail: [info@agrosal.si](mailto:info@agrosal.si), [www.agrosal.si](http://www.agrosal.si)

**MOTORI  
SLANZI  
Service**

N. 59.14.39

4ª EDIZIONE



**DVA  
920**

*diesel*

**DVA  
1030**

---

# USO - MANUTENZIONE

EMPLOI - ENTRETIEN • USE - MAINTENANCE • BEDIENUNG - WARTUNG

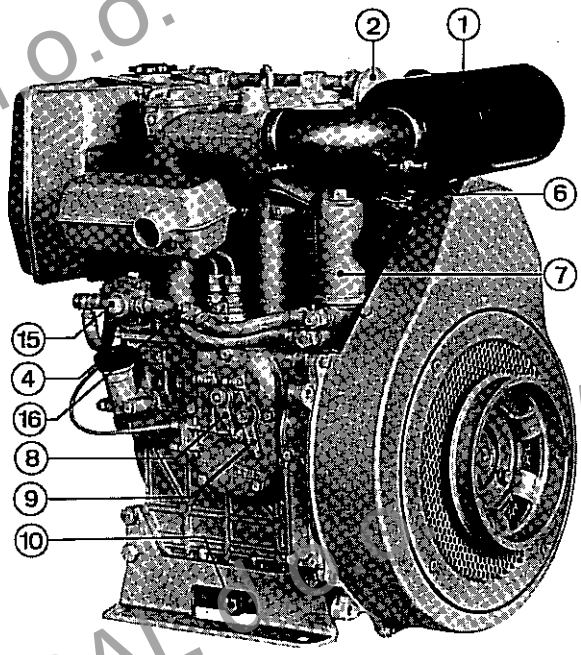
CATALOGO NOMENCLATORE

CATALOGUE PIÈCES • SPARES CATALOGUE • CATALOGO PIEZAS - ERSATZTEILLISTE

---

AGROSAL

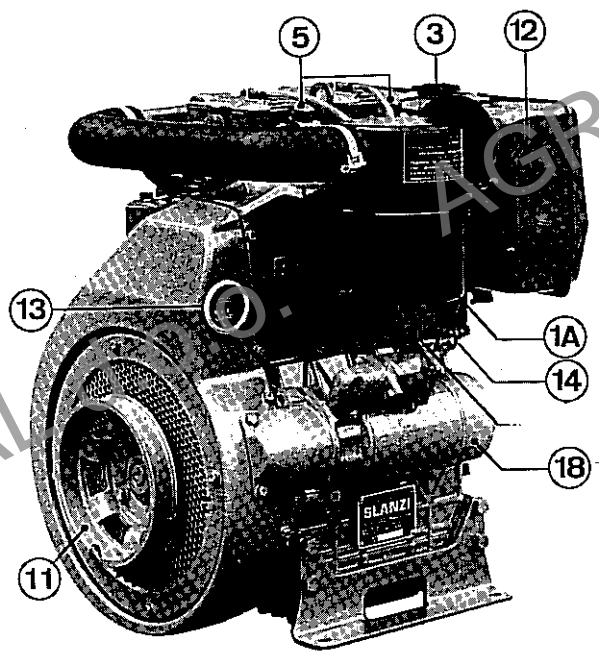
d.o.o.



DENOMINAZIONE  
DESIGNATION  
DESCRIPTION  
BENENNUNG

AGROSAL d.o.o.

OSAL



AGROSAL

AGROSAL

DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	BENENNUNG
1. Filtro aria a secco 1A Filtro aria a bagno d'olio 2. Valvola di sfiato basamento 3. Tappo del serbatoio 4. Tappo rifornimento olio 5. Portapolverizzatori 6. Filtro dell'olio 7. Filtro del combustibile 8. Leva acceleratore 9. Leva di arresto 10. Tappo scarico olio 11. Puleggia avviamento 12. Manettino acceleratore 13. Manometro dell'olio 14. Asta livello olio 15. Pompa di alimentazione 16. Vite di spurgo aria 18. Motorino d'avviamento (a richiesta)	1. Filtre à air, à sec 1A Filtre à air, à bain d'huile 2. Clapet reniflard 3. Bouchon réservoir 4. Bouchon remplissage huile 5. Porte-injecteurs 6. Filtre à huile 7. Filtre à combustible 8. Accélérateur 9. Levier d'arrêt 10. Bouchon vidange huile 11. Poulie démarrage 12. Manette d'accélération 13. Manomètre 14. Jauge d'huile 15. Pompe d'alimentation 16. Vis de purge d'air 18. Démarreur (sur demande)	1. Air cleaner dry type 1A Air cleaner oil bath type 2. Crankcase breather 3. Fuel tank cap 4. Oil filler cap 5. Nozzle holders 6. Oil filter 7. Fuel filter 8. Acceleration lever 9. Stop lever 10. Oil drain plug 11. Starting pulley (rope) 12. Throttle 13. Oil pressure gauge 14. Oil dipstick 15. Fuel pump 16. Bleeder screw 18. Starter (optional)	1. Trockenluftfilter 1A Ölbadluftfilter 2. Entlüftungsventil 3. Brennstoffeinfüllstutzen 4. Öleinfüllstutzen 5. Dusenhalter 6. Schmierölfilter 7. Brennstofffilter 8. Handgashebel 9. Motorabstellhebel 10. Ölablass-Schraube 11. Anwerfsehebel 12. Beschleunigungshebel 13. Ölmanometer 14. Ölmeßstab 15. Kraftstoffpumpe 16. Entlüftungsschraube 18. Anläßer (auf Wunschlieferbar)

**CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CHARACTERISTICS - MOTORDATEN**

CICLO . . . . .		Diesel a 4 tempi
Cycle . . . . .		Diesel 4 temps
Cycle . . . . .		4 Stroke Diesel
Arbeitsweise . . . . .		Viertakt-Diesel
INIEZIONE . . . . .		diretta
Injection . . . . .		directe
Injection . . . . .		direct
Einspritzung . . . . .		direkt
N. CILINDRI . . . . .		2 in linea
N. des cylindres . . . . .		2 en ligne
No. of Cylinders . . . . .		2, in line
Zylinderzahl . . . . .		2 in Reihe
ALESAGGIO - Alésage - Bore - Zylinderbohrung . . . . .	} DVA 920	82 mm.
		DVA 1030
CORSA - Course - Stroke - Kolbenhub . . . . .		88 mm.
CILINDRATA - Cylindrée - Displacement - Gesamthubraum . . . . .	} DVA 920	928 cm <sup>3</sup>
		DVA 1030
GIRI/min - Tours/min - RPM - UpM . . . . .		2600/3000
RAPPORTO DI COMPRESIONE . . . . .	}	18,3 : 1
Taux de compression . . . . .		
Compression ratio . . . . .		
Verdichtungsverhältnis . . . . .		
DISTRIBUZIONE . . . . .		a valvole in testa
Distribution . . . . .		soupapes en tête
Timing . . . . .		OHV (overhead valves)
Steuerung . . . . .		Ventile im Kopf
GIOCO FRA BILANCIERI E VALVOLE, A MOTORE FREDDO: Aspirazione e Scarico . . . . .	}	0,15 mm.
Jeu entre culbuteurs et soupapes, moteur à froid: Admission et Echapp. . . . .		
Clearance between rocker arms and valves, cold engine: Intake & Exhaust . . . . .		
Ventilspiel, bei kaltem Motor: Einlass und Auslass . . . . .		
PRESSIONE D'INIEZIONE . . . . .	}	200 Kg/cm <sup>2</sup>
Pression d'injection . . . . .		
Injection pressure . . . . .		
Einspritzdruck . . . . .		
ANTICIPO INIEZIONE A TRABOCAMENTO . . . . .	}	25° ± 1°
Avance (début de refoulement) . . . . .		
Overflow injection advance . . . . .		
Zündverstellung (Förderbeginn) . . . . .		
QUOTA DI MONTAGGIO POMPA INIEZIONE (P.M.I.) . . . . .	}	83,4 — 0 ÷ 0,1
Cote de montage pompe d'injection (P.M.B.) . . . . .		
Injection pump positioning (B.D.C.) . . . . .		
Einbauhöhe der Einspritzpumpe (UT) . . . . .		

**PREDISPOSIZIONE PER LA MESSA IN MOTO**

Mise en route du moteur

Engine preparation

Startvorbereitung

**RIFORNIMENTO OLIO** - Va effettuato col motore in piano. Estrarre l'asta 14), svitare il tappo 4) e riempire (Kg. 3,150 d'olio) fino a raggiungere il livello max segnato sull'asta. **Non utilizzare il motore quando il livello dell'olio è al disotto del minimo segnato sull'asta.**

Per la migliore funzionalità del motore, usare olio di marca. Noi raccomandiamo:



HDX 40 oppure D-3 40 - estate  
 ESSOLUBE HDX 30 oppure D-3 30 - inverno  
 HDX 20W oppure D-3 20W - al disotto di 0° C } \*

- \* Per unificazione si può usare ad ogni temperatura UNIFARM 15W-40, adatto anche alla lubrificazione di un eventuale « Gruppo Riduttore » applicato.

**Remplissage d'huile** - A effectuer avec le moteur posé sur une surface plane. Retirer la jauge 14), dévisser le bouchon 4) et remplir (Kg. 3,150 d'huile) jusqu'au repère max. de la jauge. **Ne pas utiliser le moteur lorsque le niveau d'huile est au dessous du repère min gravé sur la jauge.** Pour un bon fonctionnement du moteur, employer de l'huile de marque. Nous recommandons:

HDX 40 ou D-3 40 - été  
 ESSOLUBE HDX 30 ou D-3 30 - hiver  
 HDX 20W ou D-3 20W - au dessous de 0° C } \*

- \* UNIFARM 15W-40 peut être employé à n'importe quelle température et aussi pour la lubrification d'un éventuel « Groupe Réducteur » accouplé au moteur.

**Crankcase oil** - Draw dipstick 14) from levelled engine, remove filler cap 4) and fill until oil (3,150 kgs) reaches maximum mark on dipstick.

**Caution: do not run engine when oil level is below minimum mark on dipstick.**

For maximum engine life and performance use a premium grade oil. We recommend:

HDX 40 or D-3 40 - summer  
 ESSOLUBE HDX 30 or D-3 30 - winter  
 HDX 20W or D-3 20W - below 0° C } \*

- \* To be noted that UNIFARM 15W-40 is suitable to any temperature condition and also to eventual engine mounted « Reduction-gear » assembly lubrication.

**Öleinfüllung und -kontrolle** - Muss unbedingt bei waagrecht stehendem Motor durchgeführt werden. Den Ölmeßstab 14) herausziehen, Öleinfüllstutzen 4) abschrauben und Öl (3,150 Kg.) bis zum vorgeschriebenen Niveau einfüllen. **Den Motor nie in Betrieb setzen, wenn der Ölstand die untere Markierung am Ölkontrollstab nicht erreicht.**

Um einen perfekten Betrieb zu gewährleisten, ist ein Marken-Öl zu verwenden. Wir empfehlen:

HDX 40 oder D-3 40 - Sommer  
 ESSOLUBE HDX 30 oder D-3 30 - Winter über 0° C  
 HDX 20W oder D-3 20W - unter 0° C } \*

- \* Man kann UNIFARM 15W-40 fuer zusammenlegung bei jede Temperatur gebrauchen, dass geeignet auch fuer Schmierung von einer eventuell anbau Untersetzungsgetriebe ist.

**RIFORMIMENTO COMBUSTIBILE** - Svitare il tappo 3) del serbatoio e riempire con gasolio accuratamente filtrato oppure decantato. Eventuali impurità provocano irregolare funzionamento, elevato consumo ed usura dell'apparato d'iniezione.

**Alimentation en combustible** - Dévisser le bouchon 3) et remplir le réservoir avec combustible soigneusement filtré ou décanté. D'éventuelles impuretés provoquent un fonctionnement irrégulier ainsi qu'une consommation élevée et une usure du système d'injection.

**Fuel** - Remove fuel tank cap 3) and fill with carefully filtered or decanted diesel fuel.

Caution: Impurities could cause irregular engine operation, high fuel consumption and premature injection system wear.

**Brennstoffeinfüllung** - Verschluss 3) abnehmen und Tank mit sorgfältig gefiltertem oder abgeklärtem Brennstoff auffüllen.

Unreinheiten verursachen unregelmässigen Betrieb, hohen Brennstoffverbrauch und Verschleiss der Einspritzanlage.

**DISAERAZIONE APPARATO D'INIEZIONE** - Allentare la vite di spurgo 16) sulla pompa d'iniezione, indi azionare manualmente la pompa di alimentazione fino ad ottenere un flusso continuo e privo d'aria. Serrare la vite 16) e continuare ad azionare la pompa di alimentazione fino ad avvertirne l'indurimento, indice di carico completo del circuito.

Portare il manettino dell'acceleratore 12) a metà corsa; avvolgere la funicella sulla puleggia avviamento 11) e far ruotare l'albero motore fino ad avvertire il cricchettio dei polverizzatori in azione. A questo punto, il motore è pronto per l'avviamento.

**Purge des appareils d'injection** - Desserrer la vis de purge 16) de la pompe d'injection et actionner la pompe d'alimentation jusqu'à obtenir un flux continu et sans bulles d'air. Serrer la vis 16) en continuant à actionner la pompe d'alimentation jusqu'à ce qu'on sent un durcissement indiquant la charge complète du circuit.

Amener la manette d'accélération 12) à mi-course; enrouler la cordelette sur la poulie de démarrage 11) et tourner l'arbre moteur jusqu'à remarquer le bruit des injecteurs en fonction. Le moteur est maintenant prêt pour le démarrage.

**Injection system air bleeding** - Unloose the bleeder screw 16) on the injection pump and manually operate the fuel feed pump till a continuous flow, free of air bubbles, is obtained. Tighten the bleeder screw 16) and continue to operate the feed pump till the same becomes hard to move: this means that injection system is completely filled.

Set the acceleration lever 12) at half-travel, wind the rope on the starting pulley 11) and rotate the crankshaft until the noise of the nozzles at work is heard. The engine is now ready for starting.

**Entlüftung der Einspritzanlage** - Entlüftungsschraube 16) der Einspritzpumpe lösen und den Handhebel der Förderpumpe betätigen bis der Brennstoff blasenfrei austritt. Entlüftungsschraube 16) wieder anziehen und Handhebel der Förderpumpe weiterbetätigen, bis man einen Widerstand spürt: Jetzt der Kreislauf gefüllt.

Den Gashebel 12) auf Wegmitte stellen, Kurbelwelle drehen (durch Anwerfseil) bis das Scharren der arbeitenden Einspritzdüsen spürbar ist. Jetzt ist der Motor startbereit.

**AVVIAMENTO:**

a) **a mano, mediante funicella** - Portare il manettino acceleratore 12) a metà corsa, avvolgere la funicella sulla puleggia avviamento 11) e tirare fino ad incontrare la prima fase di compressione; far compiere 3/4 di giro all'albero motore; riavvolgere la funicella e tirare a fondo, energicamente.

b) **elettrico** - Inserire la chiavetta avviamento e girarla verso destra fino al primo scatto; portare il manettino dell'acceleratore 12) a metà corsa; girare a fondo la chiavetta, lasciandola poi tornare in posizione ad avviamento effettuato.

**Col motore in marcia non staccare mai i cavi della batteria.**

A motore fermo estrarre la chiavetta avviamento dal quadro.

**Démarrage:**

a) **par cordelette** - Amener le levier d'accélération 12) à mi-course, enrouler la cordelette sur la poulie de démarrage 11) et tirer jusqu'à la première compression; faire tourner l'arbre moteur de 3/4 de tour; réenrouler complètement la cordelette et arracher avec énergie.

b) **electric** - Insérer la clé de démarrage et la tourner à droite jusqu'au premier déclenchement; amener le levier d'accélération 12) à mi-course; tourner à fond la clé à droite, en la laissant revenir en position après le démarrage.

**A moteur en marche ne détacher jamais les câbles de la batterie.**

A moteur arrêté extraire la clé du tableau.

**Starting:**

a) **by rope** - Set acceleration lever 12) at half throttle, wind rope on pulley and turn crankshaft until the nozzles can be heard and the first compression stroke is reached. Wind rope again and pull sharply.

b) **electric** - Insert and turn key to first position; set acceleration lever at half throttle; turn key to furthest right-hand position until engine starts and release key.

**Caution: do not disconnect battery cables while engine is running.**

When engine is stopped take away the key from board.

**Anlassung:**

a) **Handanlassung mittels seilzug** - Den Gashebel 12) auf Wegmitte stelle; Seil auf die Anwerscheibe 11) legen und ziehen bis zur ersten Kompressionphase; Kurbelwelle 3/4 Umdrehung zurückdrehen; Seil wieder um die Anwerscheibe wickeln und völlig abziehen.

b) **Elektrischer Anlasser** - Den Kontaktsschlüssel einstecken, nach rechts drehen bis zum ersten Anschlag, den Gashebel 12) auf Wegmitte stellen; den Schlüssel weiter nach rechts drehen und nach erfolgtem Anspringen auf die Anfangsstellung zurückgehen lassen.

**Bei laufendem Motor dürfen die Batteriekabel nie gelöst werden.**

Bei stillstehendem Motor den Schlüssel herausziehen.



**DOPO L'AVVIAMENTO** - Far funzionare il motore a velocità moderata per alcuni minuti e controllare la pressione dell'olio. In condizioni normali, l'asta del manometro deve stazionare in corrispondenza della zona verde del quadrante.

**Après le démarrage** - Laisser fonctionner le moteur pendant quelques minutes et contrôler la pression d'huile. En conditions normales, l'aiguille du manomètre doit se trouver dans le secteur vert du cadran.

**After starting** - Let engine run at low speed for few minutes while checking oil pressure. Under normal conditions the pointer should be in the green zone of the dial.

**Nach dem Anlassvorgang** - Den Motor einige Minuten mit wenig Gas laufen lassen und Öldruck überprüfen. Normalerweise befindet sich der Öldruckzeiger im grünen Feld des Manometers.

---

**ARRESTO** - Portare il manettino dell'acceleratore (12) al minimo e spostare verso sinistra (posizione STOP) la leva di arresto (9).

A motore fermo, controllare che la leva di arresto (9) sia di nuovo in posizione normale.

**Non fermare mai il motore interrompendo l'alimentazione del combustibile.**

**Arrêt** - Amener le levier d'accélération (12) au minimum et pousser à gauche (position STOP) le levier d'arrêt (9).

A moteur arrêté, contrôler que le levier (9) soit dans sa position initiale.

**Ne jamais arrêter le moteur par l'interruption de l'alimentation du combustible.**

**Stopping** - Bring acceleration lever (12) to an idle position and push stop lever (9) to stop position.

When engine has stopped, check to see that stop lever (9) has returned to its normal position.

**Caution: Never stop engine by discontinuing fuel.**

**Abstellen des Motors** - Gashebel (12) auf Leerlauf bringen und danach den Abstellhebel (9) nach links drehen (STOP Stellung).

Diese Stellung halten bis zur Motor-Abstellung.

**Nie den Motor durch Unterbrechen der Kraftstoffzufuhr abstellen.**

---

**RODAGGIO** - Per le prime 60-80 ore, far funzionare il motore a non oltre il 70% del carico normale.

Durante il rodaggio, si consiglia di effettuare il primo cambio dell'olio dopo 20 ore di funzionamento.

**Rodage** - Au cours des premières 60-80 heures, ne pas utiliser le moteur au dessus de 70% de la charge normale.

Pendant le rodage, nous conseillons d'effectuer la première vidange d'huile après 20 heures de fonctionnement.

**Break-in** - For the first 60-80 hours operate the engine at not more than 70% load.

After the first 20 hours of operation change oil.

**Einfahr-/Einlaufzeit** - Während den ersten 60-80 Betriebsstunden ist eine Höchstbelastung des Motor zu vermeiden. Man empfiehlt, 70% der verfügbaren Leistung nicht zu überschreiten.

Während der Einlaufzeit ist der erste Ölwechsel nach 20 Betriebsstunden durchzuführen.

**MANUTENZIONE E VERIFICHE**  
**Entretien et Verifications**  
**Maintenance and inspections**  
**Unterhalt und Wartung**

**CAMBIO OLIO** - Sostituire l'olio sempre con motore caldo. Effettuare il primo cambio dopo 20 ore, il secondo dopo 80 ore e, successivamente, ogni 120 ore di funzionamento.

**Vidange d'huile** - A effectuer avec le moteur bien chaud. La première vidange doit être effectuée après 20 heures, la deuxième après 80 heures et ensuite toutes les 120 heures de fonctionnement.

**Oil change** - Change oil when engine is hot. First oil change after 20 hours, second after 80 hours, afterwards every 120 hours of operation.

**Ölwechsel** - Das Öl ist immer bei warmem Motor zu wechseln. Der erste Ölwechsel ist nach 20 Betriebsstunden, der zweite nach 80 Betriebsstunden durchzuführen, später alle 120 Betriebsstunden, oder mindestens jährlich einmal.

**FILTRO OLIO** - Sostituire la cartuccia e lavare accuratamente il filtro ogni 400 ore di funzionamento.

Effettuare il primo cambio della cartuccia dopo 20 ore di funzionamento, in concomitanza con il primo cambio dell'olio.

**Filtre à huile** - Remplacer la cartouche et nettoyer soigneusement le filtre toutes les 400 heures de fonctionnement.

Effectuer le premier remplacement de la cartouche après 20 heures de fonctionnement, lors de la première vidange d'huile.

**Oil filter** - Replace filter cartridge and wash housing every 400 hours.

Replace filter cartridge after initial 20 hours, when first oil change is done.

**Ölfilter** - Nach jeweils 400 Betriebsstunden den Filtereinsatz austauschen und den Filter sorgfältig reinigen.

Filtereinsatz nach 20 Betriebsstunden, beim ersten Ölwechsel austauschen.

**FILTRO COMBUSTIBILE** - Sostituire la cartuccia ogni 200 ore di funzionamento, o qualora si riscontrassero difficoltà di alimentazione.

**Filtre à combustible** - Remplacer la cartouche toutes les 200 heures de fonctionnement et chaque fois qu'on rencontre des difficultés d'alimentation.

**Fuel filter** - Replace filter cartridge every 200 hours or whenever fuel flow is irregular due to clogged filter.

**Brennstofffilter** - Nach jeweils 200 Betriebsstunden, oder bei Auftreten von Förderschwierigkeiten, den Filtereinsatz ersetzen.

**FILTRO ARIA ASPIRAZIONE** - Ispezionare con frequenza settimanale. In ambiente molto polveroso, pulire il filtro ogni giorno.

**a) Filtro a secco:**

Estrarre la cartuccia e pulirla per soffiatura dall'interno. Si consiglia smontare e pulire anche il corpo del filtro, badando di non far entrare nel condotto di aspirazione la polvere che potrebbe esservi depositata.

**b) Filtro a bagno d'olio:**

Allentare i ganci e togliere la vaschetta; estrarre l'elemento filtrante e lavarlo nel petrolio; vuotare l'olio sporco della vaschetta e lavarla con petrolio; rifornire la vaschetta d'olio pulito controllando che non superi l'indice del livello.

Per i filtri equipaggiati con prefiltro a ciclone:

Svitare il dado a farfalla, togliere il coperchio sfilare la vaschetta in plastica, scaricarla dalla polvere e lavarla.

**Filtre à air** - Vérifier toutes les semaines. Dans des endroits très poussiéreux, nettoyer le filtre chaque jour.

**a) Filtre à sec:**

Enlever la cartouche et la nettoyer par un jet d'air comprimé de l'intérieur. On conseille de démonter et nettoyer aussi le corps du filtre. Il faut avoir soin de ne pas faire entrer dans le conduit d'aspiration la poudre qui pourra y être posée.

**b) Filtre à bain d'huile:**

Ouvrir les crochets et enlever la cuve; enlever l'élément filtrant et le laver avec du pétrole; vider l'huile de la cuve et la laver avec du pétrole; remplir la cuve jusqu'au niveau avec de l'huile fraîche.

Pour les filtres équipés avec préfiltre à cyclone:

Dévisser l'écrou à papillon, déposer le couvercle, enlever le préfiltre, le nettoyer de la poudre et le laver.

**Air cleaner** - Check and clean weekly. In dusty areas clean daily.

**a) dry element:**

Remove cartridge and clean by blowing air through the element from inside toward the outside. Disassemble and clean all dust from filter body and suction duct.

**b) oil bath:**

Loosen hooks and remove cover exposing filter cartridge. Pour out dirty oil and thoroughly wash element and cup with kerosene or gasoline. Refill cup with clean oil and re-install cartridge.

To clean prefilter unscrew wing nut, remove cover and prefilter, thoroughly wash, reassemble.

**Ansaugluftfilter** - Wöchentlich kontrollieren. In sehr staubiger Umgebung das Filter jeden Tag reinigen.

**a) Trockenfilter:**

Filtereinsatz herausnehmen und von innen heraus ausblasen. Wir empfehlen, auch das Filtergehäuse auszubauen und zu reinigen, wobei darauf zu achten ist, dass der vorhandene Staub nicht in die Ansaugleitung gelangt.

**b) Ölbadfilter:**

Haken lösen und Filtergehäuse-Unterteil wegnehmen, das Filterelement entfernen und in Petrol auswaschen; das schmutzige Öl aus dem Unterteil wegschütten und Unterteil mit Petrol auswaschen, dann wieder frisches Öl in den Unterteil einfüllen, wobei zu beachten ist, dass nur bis zur Niveau-Marke aufgefüllt werden darf.

Zusätzlich, bei Filtern, die mit Zyklon-Vorfilter versehen sind: Flügelmutter lösen, Deckel entfernen, Plastikbehälter herausnehmen, auswischen und waschen.

**INIETTORI** Pulire e tarare alla prescritta pressione (200 Kg/cm<sup>2</sup>) ogni 200 ore di funzionamento, senza tuttavia attendere che il motore fumi eccessivamente allo scarico o diminuisca sensibilmente di potenza.

Nel rimontare gli iniettori, accertare che le guarnizioni siano bene allagate nelle proprie sedi.

**Injecteurs** - Nettoyer et tarer à la pression prescrite (200 Kg/cm<sup>2</sup>) toutes les 200 heures environ et ne pas attendre que le moteur fume à l'échappement et que sa puissance soit notablement diminuée.

En remontant les groupes-injecteurs, s'assurer que les joints soient bien placés sur les sièges.

**Injectors** - Clean and set to 200 Kgs/cm<sup>2</sup> every 200 hours of operation. In any case, do not wait till engine looses considerable power or emits too much smoke.  
When injectors are placed back be sure that gaskets are rightly positioned.

**Einspritzdüsen** - Alle 200 Betriebsstunden sind die Düsen zu reinigen und auf den vorgeschriebenen Druck (200 Kg/cm<sup>2</sup>) einzustellen. Es ist jedoch damit nicht zuzuwarten, bis der Motor stark raucht, oder bis die Leistung merklich nachlässt.  
Bei Wiedereinbau der Düsen ist darauf zu achten, dass die Dichtungen gut in ihren Sitzen liegen.

**ALETTE DI RAFFREDDAMENTO** - La pulizia delle alette è particolarmente consigliata quando il motore opera in ambiente polveroso, e dovrà essere effettuata ogni 120 ore di esercizio.  
Quando il motore equipaggia macchine che operano in ambienti molto polverosi, oppure in presenza di paglia, erba, etc., pulire le alette ogni giorno.  
Pulire a secco agendo convenientemente con un uncino ed un getto d'aria compressa, per favorire il distacco e l'eliminazione dei corpi estranei.

**Ailettes de refroidissement** - Nous recommandons le nettoyage surtout lorsque le moteur travaille dans des endroits très poussiéreux, et on devra l'effectuer toutes les 120 heures de fonctionnement.

Faire le nettoyage journallement lorsque le moteur équipe des machines qui travaillent dans des endroits très poussiéreux, ou en présence de paille, herbe, etc.  
Nettoyer à sec en employant un crochet et un jet d'air comprimé pour détacher et éliminer les impuretés.

**Cooling fins** - Cylinder heads and cylinder fins must be cleaned every 120 hours.  
Clean daily when engine operates in very dusty conditions, or in presence of straw, grass, etc.  
Dry clean using a hook and a jet of compressed-air to help detaching and removal of foreign matters.

**Kühlrippen** - Die reinigung is hauptsächlich dann notwendig, wenn der Motor in staubiger Umgebung arbeitet. Sie soll mindestens alle 120 Betriebsstunden durchgeführt werden.  
Falls der Motor in besonders stubiger Umgebung eingesetzt wird, oder wenn er Maschinen für die Stroh- und Grasverarbeitung antreibt, ist die Reinigung jeden Tag durchzuführen.  
Die Reinigung ist trocken vorzunehmen, am einfachsten mit Haken und Druckluft, damit Fremdkörper restlos ausgeschieden werden können.

**REGISTRAZIONI** - Dopo le prime 40 ore di funzionamento:

- controllare il serraggio dei dadi delle teste;
- controllare il serraggio di tutta la bulloneria esterna;
- registrare il gioco tra valvole e bilancieri, a motore freddo.

**Réglages** - Après les premières 40 heures de fonctionnement:

- contrôler le serrage des écrous des culasses;
- contrôler le serrage de tous les boulons extérieurs;
- régler le jeu des soupapes, moteur à froid.

**Adjustments** - After first 40 hours of operation:

- check head nuts;
- check all external nuts;
- check clearance between rocker arms and valves, cold engine.

**Einstellung** - Nach den ersten 20 Betriebsstunden:

- Die Befestigung der Zylinderkopfmuttern prüfen;
- Die Befestigung von allen Aussenmuttern prüfen;
- Spiel bei kaltem Motor zwischen Kipphebeln und Ventilen kontrollieren.

COPPIE DI SERRAGGIO	COUPLES DE SERRAGE	TIGHTEN TORQUES	ANZUGSMOMENTE	Kgm.
Bulloni testa biella	Boulons de bielle	Big end bolts	Pleuelschrauben	4 ± 0,3
Dadi teste cilindri	Ecrous des culasses	Head nuts	Zylinderkopfmuttern	6,5 ± 0,5
Dadi portapolverizzatori	Ecrous porte-injecteurs	Nozzle holder nuts	DBaenhalter-Muttern	2
Dado fissaggio volante	Ecrou fixation volant	Flywheel nut	Schwungradmutter	24 ± 2
Vite di serraggio puleggia o flangia	Vis serrage poulie ou flasque	Pulley or flange bolts	Schrauben für Riemenscheibe oder Flansch	3 ± 0,1
Ghiera fissaggio ingranaggio primario distribuzione	Embout fixation engrenage de la commande distribution	Timing gear nut	Nockenwellengetriebe-Nutmutter	15
Bulloni supporto centrale	Boulons portée centrale	Bearing support bolts	Mittellagerbolzen	5 — 0 a 0,5
Bulloni contrappesi	Boulons contrepoids	Counterweight bolts	Bolzen der Gegengewichte	6,25 ± 0,25

RIASSUNTO MANUTENZIONE	RESUME D'ENTRETIEN	MAINTENANCE SUMMARY	WARTUNGSANLEITUNG	Ore - Heures Hours - Stunden
Controllo del livello dell'olio	Vérification niveau huile	Oil level check	Ölstand-Kontrolle	8
Ispezione filtro aria	Vérification filtre à air	Air cleaner check	Ansaugluftfilter überprüfen	10
Cambio olio	Vidange d'huile	Oil change	Ölwechsel	120
Pulizia alette teste e cilindri	Nettoyage ailettes culasses et cylindres	Head and cylinder fins cleaning	Reinigung der Kühlrippen an Zylindern und Köpfen	120
Sostituzione cartuccia filtro combustibile	Remplacement cartouche filtre à combustible	Fuel filter cartridge replacement	Brennstofffilter Patrone ersetzen	200
Regolazione gioco valvole e bilancieri	Réglage jeu soupapes et culbuteurs	Rocker arms and valves clearance setting	Ventilspiel kontrollieren und event. einstellen	200
Pulizia e taratura iniettori	Nettoyage et réglage injecteurs	Injectors cleaning and calibration	Reinigung und Einstellung der Einspritzdüsen	200
Pulizia filtro olio e sostituzione cartuccia	Nettoyage filtre à huile et remplacement cartouche	Oil filter cleaning and cartridge replacement	Ölfilter reinigen und Patrone ersetzen	400

# CATALOGO RICAMBI

CATALOGUE PIECES - SPARES CATALOGUE - CATALOGO PIEZAS - ERSATZTEILLISTE

PER ORDINARE RICAMBI precisare:

- Tipo del motore
- Numero di matricola del motore
- Numero di catalogo e denominazione del ricambio

POUR COMMANDES DE PIECES DETACHEES indiquer:

- Type du moteur
- Matricule du moteur
- Référence et dénomination de la pièce détachée

ORDERING YOUR SPARES please specify:

- Engine type
- Engine serial number
- Spare part number and description

PARA PEDIR PIEZAS DE REPUESTO señalar:

- Motor tipo
- Número de matrícula del motor
- Número y denominación de la pieza requerida

BEI BESTELLUNGEN VON TEILEN folgendes angeben:

- Motortyp
- Motor-Nummer
- Bestellnummer und Bezeichnung des Teiles

**BASAMENTO - CILINDRI - TESTE - CONVOGLIATORE - SERBATOIO**  
**CARTER - CYLINDRES - CULASSES - CONVOYEUR - RESERVOIR**  
**CRANKCASE - CYLINDERS - HEADS - SHROUDS - FUEL TANK**  
**BLOQUE - CILINDROS - CULATAS - CONVOYADOR - DEPOSITO**  
**KÜBELGEHÄUSE - ZYLINDER - ZYLINDERKÖPFE - KÜHLERHAUBE - KRAFTSTOFFBEHÄLTER**

TAV. 1

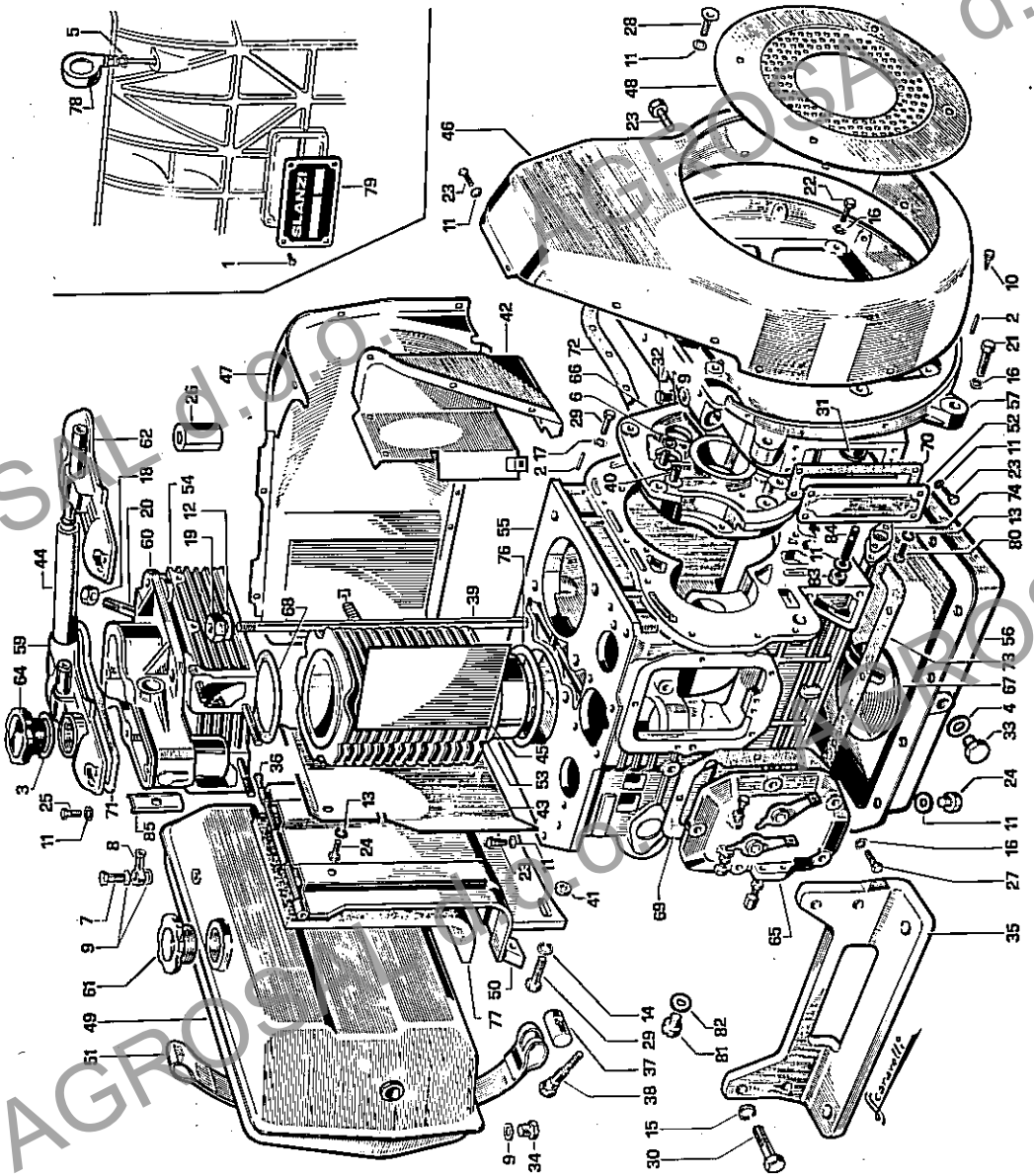


FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	07.50.25	4	Ribattini	Rivet	Rivet	Remache	Niete	
2	07.24.68	3	Splina	Cheville	Pin	Passador	Stift	
3	06.42.79	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
4	06.40.50	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
5	06.20.06	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
6	43.81.23	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
7	05.53.08	1	Raccordo	Raccord	Bolt	Racor	Verschraubung	MB
8	05.50.76	1	Raccordo	Raccord	Fitting	Racor	Verschraubung	
9	06.00.22	4	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
10	04.32.34	6	Vite autofilettante	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	Ø 6
11	01.01.04	37	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø 6
12	01.01.10	9	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø 6
13	01.10.05	3	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø 6
14	01.13.05	2	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø 6
14	01.10.08	2	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø 8
15	01.10.10	8	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø 10
16	01.13.06	15	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø 6
17	01.13.08	4	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø 6
18	02.01.05	4	Dado	Ecou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
19	02.00.56	4	Dado	Ecou	Nut	Tuerca	Mutter	M10
20	03.30.81	4	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	M8x30
21	03.50.51	1	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x60
22	03.50.48	9	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x45
23	03.55.74	17	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x10
24	03.55.77	14	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x14
25	03.55.78	6	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x16
26	13.84.51	4	Colonnella	Colonnette	Coupling nut	Distanciador	Stehbolzen	
27	03.55.80	5	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x20
28	03.84.27	4	Vite TSEI	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x12
29	03.56.42	6	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x25
30	03.56.73	8	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M10x30
31	05.00.14	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapón	Verschluss	
32	05.11.08	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapón	Verschluss	
33	05.11.14	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapón	Verschluss	
34	05.54.25	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapón	Verschluss	M6x1



FIG.	NO. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
35	11.50.55	2	Piede	Pied	Motor mount	Angulo de fijación	Motorflus	
36	13.90.57	1	Perno	Pivot	Pin	Perno	Zapfen	
37	13.91.05	2	Perno	Pivot	Pin	Bulón	Zapfen	
38	13.94.08	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo tensor	Schraube	
39	15.00.15	8	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	
40	15.80.70	2	Tubetto	Tuyau passage huile	Bushing	Tubo	Rohr	
41	15.90.68	2	Distanziale	Entretoise	Spacer	Contrate	Distanzstück	
42	17.06.31	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
43	17.06.33	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Blech	
44	69.31.10	1	Tubo	Tuyau	Tube	Tubo	Rohr	Ø 10x14x110
45	17.08.31	1	Lamiera	Tôle	Shield	Chapa	Rohr	
46	17.10.08	1	Camera soffiante	Chambre soufflante	Shroud	Carcasa ventilación	Kühlerhaube	
47	17.12.09	1	Convogliatore	Convoyeur d'air	Shroud	Deflector de aire	Kühlerhaube	
48	17.18.55	1	Protezione	Protection	Shroud plate	Rejilla ventilador	Schutz	
49	19.09.07	1	Serbatoio combustib.	Réservoir	Fuel tank	Deposito combust.	Kraftstoffbehälter	Include Figg. 7, 8, 9, 34 e 61
50	19.10.25	1	Supporto serbatoio	Support réservoir	Bracket	Soporte depósito	Kraftstoffbehälterlager	
51	19.12.68	2	Fascetta	Sangle	Strap	Fleje	Schelle	
52	19.24.15	1	Portina	Couvercle	Cover	Tapa	Deckel	
53	21.02.55	2	Cilindro DVA920	Cylindre DVA920	Cylinder DVA920	Cilindro DVA920	Zylinder DVA920	
	21.02.60	2	Cilindro DVA1030	Cylindre DVA1030	Cylinder DVA1030	Cilindro DVA1030	Zylinder DVA1030	
54	21.91.16	2	Testa cilindro	Culasse	Cylinder head	Culata	Zylinderkopf	Include Fig. n. 60 TAV. 1 e n. 4, 59, 60, 71 e 72 della TAV. 3.
55	30.02.05	1	Basamento normale	Carter	Crankcase	Bloque	Kochelgehäuse	Include Figg. 2, 5, 33, 43, 48, 55 Tav. 3 e Fig. 1 Tav. 4, Fig. 41 della Tav. 2
55	30.02.05	1	Basamento min. 5/10	Carter — 5/10	Crankcase — 5/10	Bloque — 5/10	Kochelgehäuse — 5/10	
56	17.42.09	1	Coppa olio	Bac à huile	Oil pan	Carter aceite	Ölwanne	
57	30.41.42	1	Coperchio distribuz.	Couvercle	Cover-housing	Cubierta de distribución	Deckel	Include Fig. 9, 32 e Fig. 33 TAV. 4
59	31.11.54	1	Calotta coprivalvole	Couvercle soupapes	Valve cover	Tapa válvulas	Ventildeckel	
60	31.17.04	2	Scatola bilancieri	Boîte culbuteurs	Rocker cover	Caja balancines	Kippehgehäuse	
61	39.00.02	1	Tappo serbatoio	Bouchon réservoir	Fuel tank cap	Tapón depósito	Tankverschluss	
62	31.11.50	1	Calotta coprivalvole	Couvercle soupapes	Valve cover	Tapa válvulas	Ventildeckel	

FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
64	41.00.50	1	Tappo	Bouchon	Oil filler cap	Tapón	Stopfen	Include Fig. n. 3
65	41.10.06	1	Portina regolatore	Couvercle	Cover	Tapa acelerador	Deckel	Vedere TAV. 6
66	41.20.06	1	Supporto albero norm.	Support	Bearing support	Supporte	Lager	Include Fig. n. 40 e n.
66	41.20.07	1	Supporto min. — 5/10	Support — 5/10	Bearing support — 5/10	Supporte — 5/10	Lager — 5/10	20, 25, 26, 27, 32, 35 e 40 della TAV. 2
67	42.17.01	1	Filtro olio interno	Crépine asp. huile	Oil ple-up	Criba de aceite	Ölensaugsieb	
68	43.01.42	2	Guarniz. testa DVA920	Joint culasse DVA920	Head gasket DVA920	Junta culata DVA920	Kopfdichtung DVA920	
	43.01.48	2	Guarniz. testa DVA1030	Joint culasse DVA1030	Head gasket DVA1030	Junta culata DVA1030	Kopfdichtung DVA1030	
69	43.10.52	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
70	43.10.58	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
71	43.82.01	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
72	43.10.61	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
73	43.82.14	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
74	43.10.63	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
76	43.71.07	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Spess. mm. 0,2
	43.71.08	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Normale, mm. 0,3
77	43.89.21	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Manta	Dichtung	
78	39.35.93	1	Asta livello olio	Jauge d'huile	Dipstick	Varilla de nivel	Ölmesstab	Include Fig. n. 5
79	50.80.58	1	Targa DVA920	Plaque DVA920	I.D. Plate DVA920	Placa DVA920	Schild DVA920	
	50.80.66	1	Targa DVA1030	Plaque DVA1030	I.D. Plate DVA1030	Placa DVA1030	Schild DVA1030	
80	03.70.46	2	Vite TCEI	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x16
81	03.90.75	6	Vite TC	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M10x16
82	06.10.33	6	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø 10
83	02.01.04	1	Dado	Ecran	Nut	Tuerca	Mutter	M8x35
84	03.10.47	1	Prigioniero	Goujon	Stud	Espárrago	Stiftschraube	
85	18.35.31	2	Staffa	Etrier	Brace	Estrilho	Bügel	
—	43.91.29	1	Serie guarniz. DVA920	Jeu joints DVA920	Gasket set DVA920	Juego juntas DVA920	Dichtungssatz DVA920	
—	43.91.30	1	Serie guarniz. DVA1030	Jeu joints DVA1030	Gasket set DVA1030	Juego juntas DVA1030	Dichtungssatz DVA1030	
—	43.93.11	1	Serie guarnizioni smeriglio	Jeu de joints pour revision partielle	Gasket set for valve overhauling	Serie parcial de empaquetaduras	Dichtungssatz für teilüberholung	DVA 920
—	43.93.43	1	Serie guarnizioni smeriglio	Jeu de joints pour revision partielle	Gasket set for valve overhauling	Serie parcial de empaquetaduras	Dichtungssatz für teilüberholung	DVA 1030

ALBERO MOTORE - BIELLE - PISTONI - POMPA OLIO  
 VILEBREQUIN - BIELLES - PISTONS - POMPE A HUILE  
 CRANKSHAFT - CONNECTING RODS - PISTONS - OIL PUMP  
 CIGÜENAL - BIELAS - PISTONES - BOMBA DE ACEITE  
 KURBELWELLE - PLEUELSTANGEN - KOLBEN - ÖLPUMPE

TAV. 2

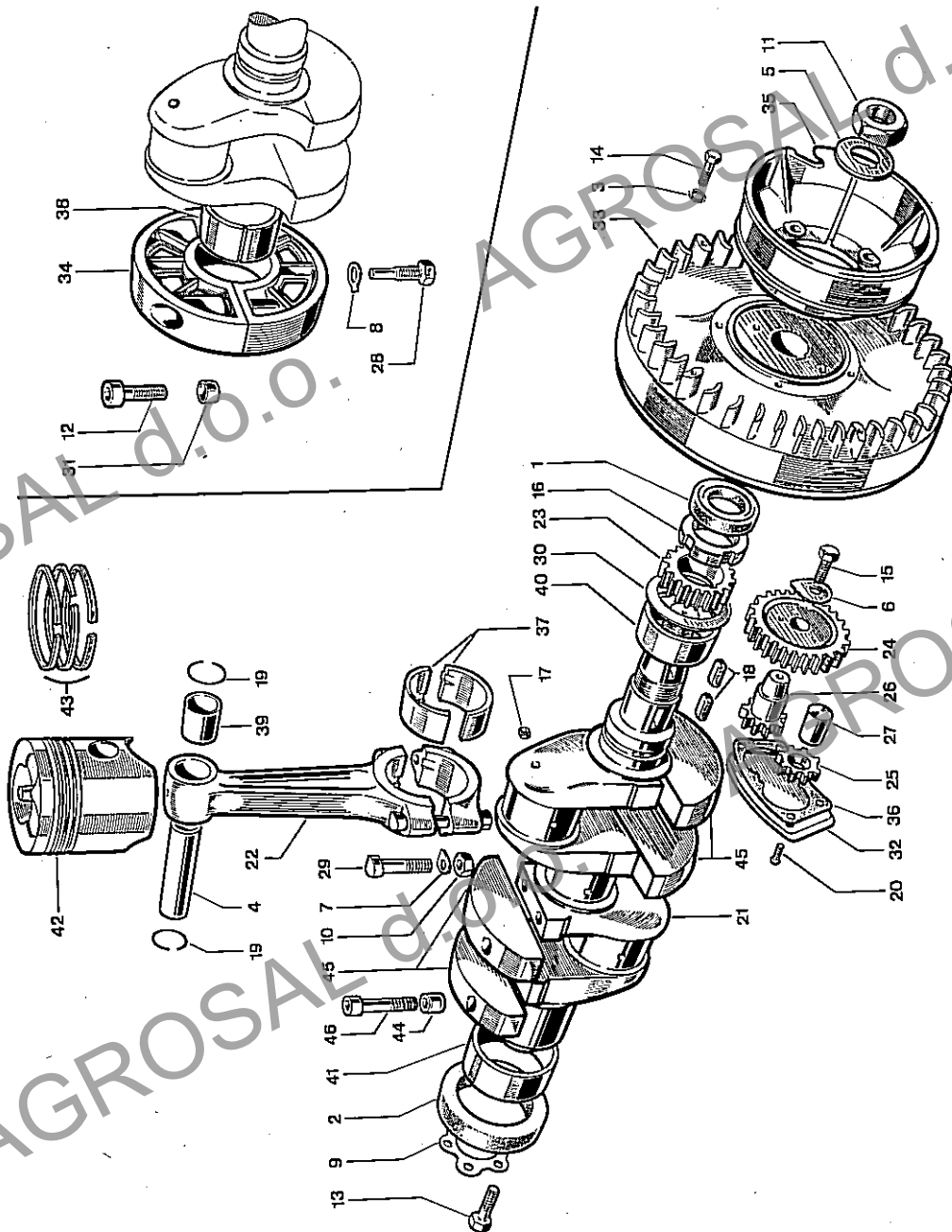


FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	05.51.73	1	Anello di tenuta	Bague d'étanchéité	Seal	Anillo retén	Dichtring	Ø 37x32x10
2	05.52.68	1	Anello di tenuta	Bague d'étanchéité	Seal-normal	Anillo retén	Dichtring	Ø 58x58x8 norm.
3	05.52.64	1	Anello di tenuta	Bague d'étanchéité	Seal-oversize	Anillo retén	Dichtring	Ø 57x58x8
3	01.13.08	3	Rondelle	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	Ø 8
4	45.12.29	2	Spinotto DVA920	Axe piston DVA920	Piston pin DVA920	Buñon piston DVA920	Kolbenbolzen DVA920	
4	45.12.31	2	Spinotto DVA1030	Axe piston DVA1030	Piston pin DVA1030	Buñon piston DVA1030	Kolbenbolzen DVA1030	
5	01.24.24	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	
6	01.29.07	1	Piastrina	Arrêt-oir	Retaining washer	Placa de freno	Sicherungsblech	
8	01.29.60	1	Piastrina	Arrêt-oir	Locking washer	Placa de freno	Sicherungsblech	
9	01.29.75	1	Piastrina	Arrêt-oir	Washer	Placa de freno	Sicherungsblech	
10	02.45.33	4	Dado	Eccrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
11	02.08.53	1	Dado	Eccrou	Nut	Tuerca	Mutter	M10x50
12	03.70.87	2	Vite TCEI	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M8x25
13	15.10.15	6	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
14	03.56.42	3	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
15	03.69.22	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
16	04.50.09	1	Glirera	Embout	Nut	Anillo filateado	Mutnutter	
17	05.05.06	2	Tappo	Bouchon	Plug	Tapón	Verschluss	
18	07.01.41	2	Linguetta	Clavette	Key	Chaveta	Keil	
19	08.01.15	4	Anello seeger	Anneau seeger	Snap-ring	Aro seeger	Seeger	
20	03.84.27	4	Vite TS	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
21	10.02.45	1	Albero a gomili	Vitibrequin	Crankshaft	Ciglierial	Kurbelwelle	
22	10.14.59	2	Biello completa	Bielle	Connecting rod	Biel	Plauelstange	
23	10.56.70	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
24	10.55.71	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
25	10.59.38	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	
26	10.71.70	1	Pignone	Pignon	Shaft	Plinón	Ritzel	
27	13.02.28	1	Perno	Pivot	Pin	Pasador	Zapfen	
28	15.12.56	1	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
29	15.14.15	4	Bullone testa biella	Boulon	Bolt	Tornillo biela	Bolzen	
30	15.60.08	1	Anello spallamento	Bague	Shim-normal	Anillo	Ring	mm. 3 normale
	15.60.07	1	Anello spallamento	Bague	Shim	Anillo	Ring	mm. 2,9
	15.60.06	1	Anello spallamento	Bague	Shim	Anillo	Ring	mm. 2,8
	15.60.09	1	Anello spallamento	Bague	Shim	Anillo	Ring	mm. 3,1
	15.60.10	1	Anello spallamento	Bague	Shim	Anillo	Ring	mm. 2,7

Include Fig. 10, 29, 39

FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI	NOTE
31	15.80.40	2	Bussola	Douille	Bushing	Manguito	Buchse		
32	18.34.25	1	Conerchio	Couvercle	Cover	Tapa	Deckel		
33	22.04.43	1	Volano ventilatore	Volant ventilateur	Flywheel fan	Volante ventilador	Lufterschwungrad		
34	30.24.02	1	Supporto centr. norm.	Support	Bearing support	Supporte	Lager	— 5/10	
34	30.24.03	1	Supporto min. 5/10	Support — 5/10	Bearing support — 5/10	Supporte — 5/10	Lager — 5/10		
35	30.80.54	1	Puleggia avviamento	Poulie de démarrage	Starting pulley	Polea de arranque	Anlasscheibe		
36	43.60.50	1	Giunzione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung		
37	45.50.23	2	Cuscinetto testa biella	Coussinet tête bielle	Bearing normal	Casquillo c. biela	Pleuelkopfbuchse	normale	
37	45.50.24	2	Cuscinetto testa biella	Coussinet tête bielle	Bearing undersize	Casquillo c. biela	Pleuelkopfbuchse	min. 5/10	
37	45.50.25	2	Cuscinetto testa biella	Coussinet tête bielle	Bearing undersize	Casquillo c. biela	Pleuelkopfbuchse	min. 10/10	
38	45.51.30	1	Boccola di banco	Coussinet de banc	Main bearing	Cojmete de bancada	Hauptlager	normale	
38	45.51.32	1	Boccola di banco	Coussinet de banc	Main bearing	Cojmete de bancada	Hauptlager	barenable 0 → 12/10	
39	45.58.85	2	Boccola spinotto	Coussinet pied bielle	Bushing	Casquillo p. biela	Pleuelkopfbuchse	barenable	
40	45.59.56	1	Boccola di banco	Coussinet de banc	Main bearing	Cojmete de bancada	Hauptlager	normale	
40	45.59.57	1	Boccola di banco	Coussinet de banc	Main bearing	Cojmete de bancada	Hauptlager	barenable 0 → 12/10	
41	45.59.64	1	Boccola di banco	Coussinet de banc	Main bearing	Cojmete de bancada	Hauptlager	normale	
41	45.59.63	1	Boccola di banco	Coussinet de banc	Main bearing	Cojmete de bancada	Hauptlager	barenable 0 → 12/10	
42	46.05.07	2	Pistone DVA920	Piston DVA920	Piston DVA920	Piston DVA920	Kolben DVA920	normale	
42	46.05.08	2	Pistone DVA920	Piston DVA920	Piston DVA920	Piston DVA920	Kolben DVA920	+ 5/10	
42	46.05.35	2	Pistone DVA1030	Piston DVA1030	Piston DVA1030	Piston DVA1030	Kolben DVA1030	normale	
42	46.05.36	2	Pistone DVA1030	Piston DVA1030	Piston DVA1030	Piston DVA1030	Kolben DVA1030	+ 5/10	
42	46.95.07	2	Pistone compl. DVA920	Piston compl. DVA920	Piston ass. DVA920	Ensemble Piston DVA920	Kompl. Kolben DVA920	normale (4-19-42-43)	
42	46.95.08	2	Pistone compl. DVA920	Piston compl. DVA920	Piston ass. DVA920	Ensemble Piston DVA920	Kompl. Kolben DVA920	+ 5/10 (4-19-42-43)	
42	46.95.35	2	Pistone compl. DVA1030	Piston compl. DVA1030	Piston ass. DVA1030	Ensemble Piston DVA1030	Kompl. Kolben DVA1030	normale (4-19-42-43)	
42	46.95.36	2	Pistone compl. DVA1030	Piston compl. DVA1030	Piston ass. DVA1030	Ensemble Piston DVA1030	Kompl. Kolben DVA1030	+ 5/10 (4-19-42-43)	
43	46.90.52	2	Serie segm. DVA920	Série segm. DVA920	Piston ring set DVA920	Equipo segm. DVA920	Kolbenringsatz DVA920	normale	
43	46.90.53	2	Serie segm. DVA920	Série segm. DVA920	Piston ring set DVA920	Equipo segm. DVA920	Kolbenringsatz DVA920	+ 5/10	
43	46.90.63	2	Serie segm. DVA1030	Série segm. DVA1030	Piston ring set DVA1030	Equipo segm. DVA1030	Kolbenringsatz DVA1030	normale	
43	46.90.64	2	Serie segm. DVA1030	Série segm. DVA1030	Piston ring set DVA1030	Equipo segm. DVA1030	Kolbenringsatz DVA1030	+ 5/10	

Include Fig. 12, 31, 38

**DISTRIBUZIONE - REGOLATORE**  
**DISTRIBUTION - REGULATEUR**  
**TIMING SYSTEM - GOVERNOR**  
**DISTRIBUCIÓN - REGULADOR**  
**STEUERUNG - REGLER**

**TAV. 3**

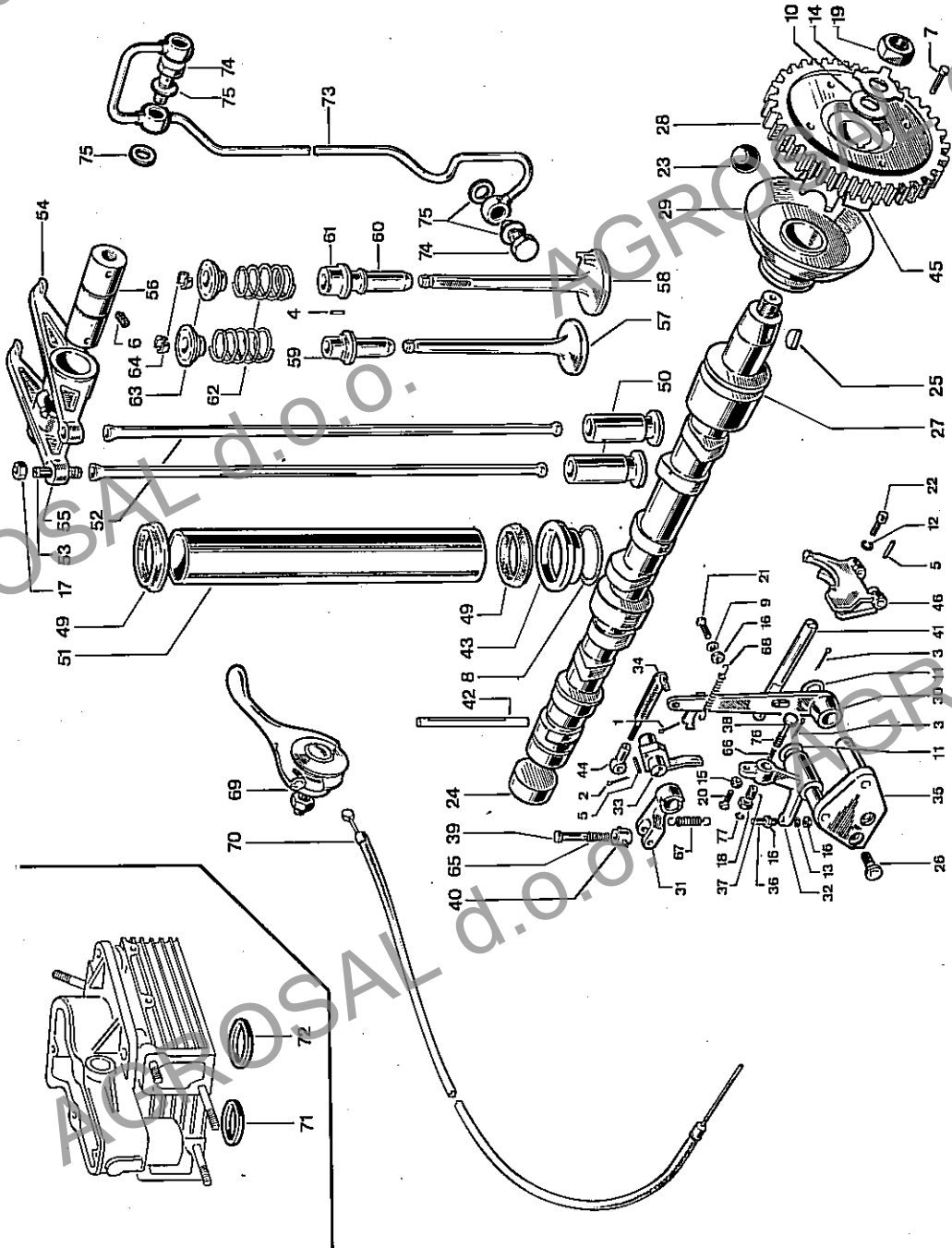


FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	07.30.16	1	Copiglia	Goupille	Cotter pin	Clavija	Splint	
2	07.30.18	1	Copiglia	Goupille	Cotter pin	Clavija	Splint	
3	07.30.25	2	Copiglia	Goupille	Cotter pin	Clavija	Splint	
4	07.24.23	2	Spina	Chevillle	Pin	Pasador	Stift	3x16
5	07.24.27	1	Spina	Chevillle	Pin	Pasador	Stift	3x10
6	03.80.32	2	Vite ST	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x12
7	07.44.71	4	Ribattino TT	Rondelle	Rivet	Remache	Niete	Ø 5x15
9	01.01.01	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	Ø 4
10	01.01.10	1	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	
11	01.02.06	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	Ø 8
12	01.10.06	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	Ø 6
13	01.13.04	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	Ø 4
14	01.29.11	1	Plastrina	Arêtoir	Tab washer	Placa de freno	Sicherungsbloch	
15	02.00.01	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M3
16	02.00.02	3	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M4
17	02.00.04	4	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
18	02.02.04	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M6
19	02.01.56	1	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M10
20	03.55.40	1	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M3x14
21	03.55.26	1	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M4x16
22	03.70.46	1	Vite TCEI	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x15
23	04.00.17	4	Siera regolatore	Rouleau	Bail	Bola	Kugel	
24	05.00.24	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verchluss	
25	07.09.11	1	Chilavetta	Chiavette	Key	Clavata	Keil	
26	03.84.27	2	Vite TS	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x12
27	10.22.40	1	Albero a camme	Arbre à cames	Camshaft-normal	Arbol de levas	Nockenwelle	normale
28	10.56.81	1	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Engranaje	Zahnrad	Include Figg. 7 e 45
29	12.00.25	1	Pialettello regolatore	Plateau	Plate	Piatello	Teller	
30	12.15.31	1	Leva regolatore	Lavier	Lever	Palanca	Reglerhebel	
31	12.15.32	1	Leva interna	Lavier	Lever	Palanca	Hebel	
32	12.28.55	1	Leva di rinvio	Lavier	Lever	Palanca	Hebel	
33	12.28.54	1	Leva lim.	Lavier	Lever	Palanca	Hebel	
34	12.40.65	1	Tirante	Entretouche	Tie rod	Tirante	Zugbolzen	
35	12.45.26	1	Supporto leva	Support	Bracket	Soparte	Hebelträger	
36	12.48.01	1	Registro statismo	Vis réglage	Set-screw	Tornillo regulación	Einstellschraube	
37	12.48.02	1	Registro molla	Vis réglage	Set-screw	Tornillo regulación	Einstellschraube	
38	12.48.40	1	Pistoncino	Tige poussoir	Pushing element	Varilla	Auflagestift	
39	12.48.04	1	Aggancio	Atelage	Connector	Cierre	Schraubenkupplung	

FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
40	★	1	Snodo	Charnière	Connector	Articulación	Gecken	
41	12.40.07	1	Puntalino	Entretolise	Pushing element	Varilla	Auflagestift	
	12.48.09	1	Puntalino	Entretolise	Pushing element	Varilla	Auflagestift	magg. 5/10 Normale
42	13.04.16	1	Perno	Pivot	Rod	Perno	Zapfen	
43	31.53.01	2	Bussola	Douille	Bushing	Manguito	Buchse	
44	12.47.78	1	Occhiallo	Vis à oeil	Eye screw	Tornillo ojal	Augenschrauba	
45	39.30.01	1	Crociera regolatore	Collier	Collar	Collar	Schelle	
46	41.12.20	1	Gruppo leva	Groupe levier	Lever	Grupo palanca	Hebelgruppe	
49	43.81.08	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
50	44.00.32	1	Punteria	Poussoir	Valve tappet	Taquet	Ventilistisaa	
51	44.02.75	2	Tubo protezione	Protection de tige	Push rod cover	Tubo protezione	Schutzrohr	
52	44.03.30	4	Asta bilanciere	Tige	Push rod	Varilla taquet	Stollstange	
53	44.04.27	4	Vite registro	Vis réglage	Bolt	Tornillo regulación	Einsteilschraube	
54	44.10.08	2	Bilanciere scarico	Culbuteur	Rocker arm	Balancin	Kipphebel	
55	44.10.08	2	Bilanciere scarico	Culbuteur	Rocker arm	Balancin	Kipphebel	
56	44.12.42	2	Perno bilanciere	Axe de culbuteur	Rocker-arm shaft	Eje de balancines	Zapfen	
57	44.20.36	2	Valvola di scarico	Soupape d'échapp.	Exhaust valve	Valvula escape	Auslassventil	
58	44.22.36	2	Valvola di aspiraz.	Soupape d'aspir.	Intake valve	Valvula admisión	Einlassventil	
59	44.24.36	2	Guida valvola scar.	Guide de soupape	Valve guide	Gufa	Ventilführung	
60	44.25.36	2	Guida valvola aspir.	Guide de soupape	Valve guide	Gufa	Ventilführung	
61	44.26.06	2	Cappello	Capuchon	Cap nut	Capuchon	Kappe	
62	44.27.20	4	Molla valvola	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
63	44.31.22	4	Plattello	Coupelle	Retainer	Platillo	Federteller	
64	44.32.02	8	Semiccono	Demi-cône	Valve keepers	Cono de cierre	Kegelkeil	
65	44.60.16	1	Molla del minimo	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
66	44.62.02	1	Molla adeguamento	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
67	44.68.06	1	Molla regolatore	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
68	44.68.02	1	Molla supplemento	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
69	50.20.02	1	Manettino	Manette	Throttle lever	Manilla	Hebel	
70	50.21.14	1	Trasmissione flex	Transmission flexible	Throttle cable	Trasmissione elastica	Elastischer Antrieb	
71	44.23.07	2	Sede valvola scar.	Siège de soupape	Valve seat	Asiento válvula	Ventilsitz	
72	44.23.11	2	Sede valvole aspir.	Siège de soupape	Valve seat	Asiento válvula	Ventilsitz	
73	42.11.20	1	Tubo lubrificazione	Tuyauterie	Oil line	Tuberia	Rolet	
74	05.53.12	3	Raccordo forato	Raccord	Bolt	Ruota	Anschlussstück	Ø 8 mm.
75	06.08.17	6	Guarnizione tubo	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
76	44.62.08	1	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
77	08.20.05	1	Anello radiale	Bague élastique	Lockwasher	Anillo elastico	Radial-Dichtung	Ø 2,3

★ Non si fornisce sciolto - Non livré séparément - Not supplied separately - No se entrega suelto - Einzelin nicht lieferbar.



**CIRCOLAZIONE E INIEZIONE**  
**CIRCULATION ET INJECTION**  
**CIRCULATION AND INJECTION SYSTEM**  
**CIRCULACIÓN Y INYECCIÓN**  
**UMLAUF UND EINSPRITZUNG**

TAV. 4

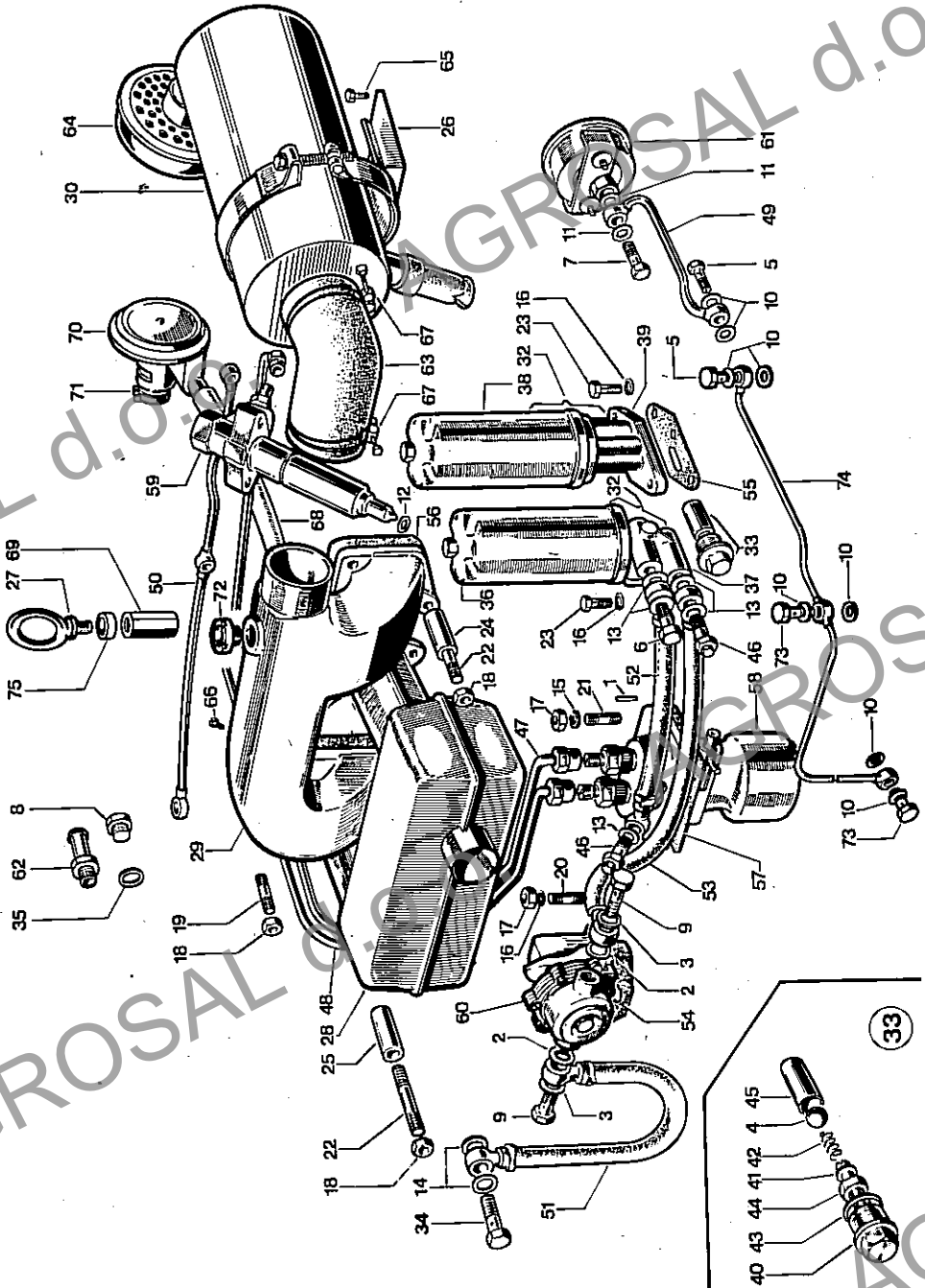
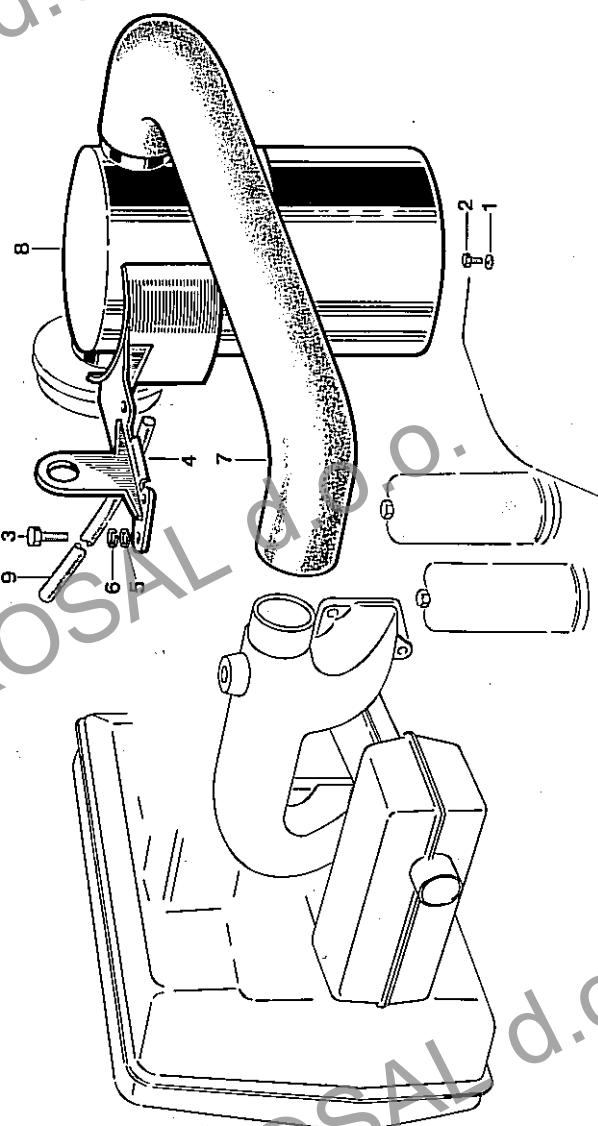


FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	07.24.39	1	Spina	Chevillie	Pin	Pasador	Stift	
2	06.10.39	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø10,2
3	06.10.43	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø12,5
4	04.00.18	1	Stefa	Rouleau	Ball	Bola	Kugel	
5	05.53.03	2	Raccordo	Raccord	Bolt	Racor	Verschraubung	M8
6	05.53.16	1	Raccordo	Raccord	Bolt	Racor	Verschraubung	M12
7	05.53.25	1	Raccordo	Raccord	Bolt	Racor	Verschraubung	
8	05.11.14	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss	M14x1,5
9	05.53.86	2	Raccordo	Raccord	Bolt	Racor	Verschraubung	M10
10	06.00.22	8	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	Ø8
11	06.00.32	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
12	06.00.26	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
13	06.00.43	6	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
14	06.00.51	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
15	01.10.08	4	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø8
16	01.13.08	6	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Schelbe	Ø8
17	02.01.06	6	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
18	02.19.21	6	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M8
19	03.10.76	2	Prigioniero	Goujon	Stud	Esparrago	Stiftschraube	M8x18
20	04.20.11	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M8x20
21	03.10.77	2	Prigioniero	Goujon	Stud	Esparrago	Schraube	M8x20
22	03.10.87	4	Prigioniero	Goujon	Stud	Esparrago	Stiftschraube	M8x20
23	03.56.40	4	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Stiftschraube	M8x50
24	15.90.45	2	Distanziale	Entretoise	Spacer	Contrele	Distanzstück	
25	15.90.47	2	Distanziale	Entretoise	Spacer	Contrele	Distanzstück	
26	18.22.18	1	Supporto	Support	Bracket	Soporte	Halterung	
27	09.70.10	1	Anello di sollev.	Attache levage	Lifting eye	Perno extraccion	Aufhängeringschraube	
28	18.52.01	1	Collettore di scarico	Collecteur d'eschapp.	Exhaust manifold	Colector escape	Auspußsammelerohr	
29	31.22.17	1	Collettore di aspiraz.	Collecteur d'asp.	Intake manifold	Colector admision	Ansaugsammelerohr	
30	40.25.08	1	Filtro aria a secco	Filtre à air a sec.	Air cleaner dry	Filtro aire en seco	Trockenluftfilter	Per ricambi, vedere Foglio N. 59,08.20
31	40.00.76	1	Filtro nafta	Filtre gas-oil	Fuel filter	Filtro combustible	Kraftstofffilter	Include Fig. n. 36 e 37
32	40.10.45	1	Filtro olio	Filtre à huile	Oil filter	Filtro accelle	Ölfilter	Include Fig. n. 38 e 39
33	40.19.01	1	Valvola press. olio	Solape	Relief valve	Valvula depresion	Ventil	Include Fig. n. 4 e 40, 41, 42, 43, 44, 45
34	05.53.21	1	Raccordo	Raccord	Bolt	Racor	Verschraubung	Ø14
35	05.08.37	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
36	40.60.40	1	Cartuccia	Cartouche	Cartridge	Cartucho	Filtereinsetz	
37	40.53.03	1	Supporto	Support	Adapter	Soporte	Halterung	

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
38	40.70.46	1	Cartuccia	Cartouche	Cartridge	Cartucho	Filtereinsatz	
39	40.73.45	1	Supporto	Support	Adapter	Soparte	Halterung	
40	40.79.01	1	Tappo	Bouchon	Plug	Tapon	Verschluss	Es. 13
41	40.79.02	1	Vite	Vis	Screw	Tornillo	Schraube	
42	40.79.03	1	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
43	40.79.04	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	
44	40.79.05	1	Controdado	Contre-écrou	Lock nut	Contratuercia	Gegenschraube	
45	*	1	Sede valvola	Siege de soupape	Valve seat	Asiento valvula	Ventilsitz	Include Fig. n. 13
46	41.07.01	2	Raccordo	Raccord	Blender	Racor	Verschraubung	
47	42.00.81	1	Tubazione 1° cilindro	Tuyauterie	Fuel line	Tuberia	Rohrleitung	
48	42.00.82	1	Tubazione 2° cilindro	Tuyauterie	Fuel line	Tuberia	Rohrleitung	
49	42.11.31	1	Tubazione	Tuyauterie	Oil line	Tuberia	Rohrleitung	
50	42.72.50	1	Tubazione	Tuyauterie	Fuel line	Tuberia	Rohrleitung	
51	42.74.50	1	Tubazione	Tuyauterie	Fuel line	Tuberia	Rohrleitung	
52	42.73.53	1	Tubazione	Tuyauterie	Fuel line	Tuberia	Rohrleitung	
53	42.73.81	1	Tubazione	Tuyauterie	Fuel line	Tuberia	Rohrleitung	
54	43.10.10	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
55	43.10.53	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
56	43.50.13	4	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
57	43.72.31	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	mm. 0,1
	43.72.33	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	mm. 0,3 (normale)
58	47.02.30	1	POMPA INIEZ. BOSCH	POMPE INJEC. BOSCH	INJEC. PUMP BOSCH	BOMBA INYEC. BOSCH	EINSPRITZPUMPE BOSCH	Ved. foglio n. 59.03.17
	47.02.31	1	POMPA INIEZ. OMAP	POMPE INJEC. OMAP	INJEC. PUMP OMAP	BOMBA INYEC. OMAP	EINSPRITZPUMPE OMAP	
59	47.26.35	2	GRUPPO INIEZ. BOSCH	GRUPE INJEC. BOSCH	INJECTOR BOSCH	GRUPO INYEC. BOSCH	EINSPRITZGRUP. BOSCH	
	47.26.36	2	GRUPPO INIEZ. OMAP	GRUPE INJEC. OMAP	INJECTOR OMAP	GRUPO INYEC. OMAP	EINSPRITZGRUP. OMAP	
60	48.50.42	1	POMPA DI ALIMENTAZ.	POMPE D'ALIMENTAT.	FUEL PUMP	BOMBA DE ALIMENTAC.	FORDERPUMPE	Ved. foglio n. 59.04.08
	48.95.70	1	Scatola riparazioni	Pochette réparation	Repair kit	Serie reparacion	Ausbesserungssatz	
61	50.00.10	1	MANOMETRO	MANOMETRE	Oil PRESS. GAUGE	MANOMETRO	MANOMETER	
62	05.60.19	1	Estremità		Intake hose	Manguito	Hülle	
63	39.72.02	1	Manicotto	Manchon	Cap	Capuchon	Schutzkappe	
64	40.30.11	1	Cappellotto	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x14
65	03.55.77	2	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x8
66	03.90.44	2	Vite TC	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
67	50.34.81	2	Fascetta	Collier	Clamp	Abrazadera	Rohrschelle	
68	69.30.12	2	Tubo resivite	Tuyau	Tube	Tubo	Rohr	Ø-12x17x140
69	13.84.51	1	Colonna	Colonne	Coupling nut	Distanciadlor	Stehbolzen	
70	48.50.75	1	Valvola sfianto basam.	Clapet ventillard	Valve	Respiradero del carter	Rohrschelle	
71	50.39.75	1	Gascetta	Collier	Clamp	Abrazadera	Entlüftungsventil	
72	39.02.25	1	Tappo candelella	Bouchon	Cap	Racor	Verschraubung	M22x1,5
73	05.53.12	2	Raccordo	Raccord	Bolt	Tuberia	Rohrleitung	
74	42.11.21	1	Tubazione	Tuyauterie	Oil line	Tuberia	Rohrleitung	
75	15.90.50	2	Distanziale	Entretoise	Spacer	Controle	Distanzstück	

AGROSAL d.o.o.



TAV. 4/1

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
------	---------	--------	---------------	-------------	-------------	----------------	-------------	-------------------

1	01.09.15	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	Ø 6 mm.
2	03.55.74	1	Vite	Vis	Nt	Tornillo	Schraube	T.E. M6x10
3	03.50.35	1	Golfare sollevamento con supporto filtro	Attache levage avec support filtre	Lifting eye	Perno extracción con soporte filtro	Schraube Aufhängerschraube mit Filterträger	T.E. M10x1,25x16
4	18.35.27	1	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	Ø 10 mm.
5	01.01.10	4	Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	Ø 10 mm.
6	01.10.10	4	Manicotto	Manchon	Intake hose	Manguito	Hülle	
7	39.72.01	1	Filtro aria a bagno d'olio	Filtre à air à bain d'huile	Air cleaner oil bath type	Filtro aire en bano de aceite	Ölabdultfilter	
8	40.20.31	1	Tubo calor	Tuyau	Tube	Tubo	Rohr	340 mm.

**DISPOSITIVI ELETTRICI CON ALTERNATORE 12V - 180W**  
**DISPOSITIFS ELECTRIQUES**  
**ELECTRIC DEVICES**  
**APARATOS ELECTRICOS**  
**ELEKTRO ANLAGE**

TAV. 5

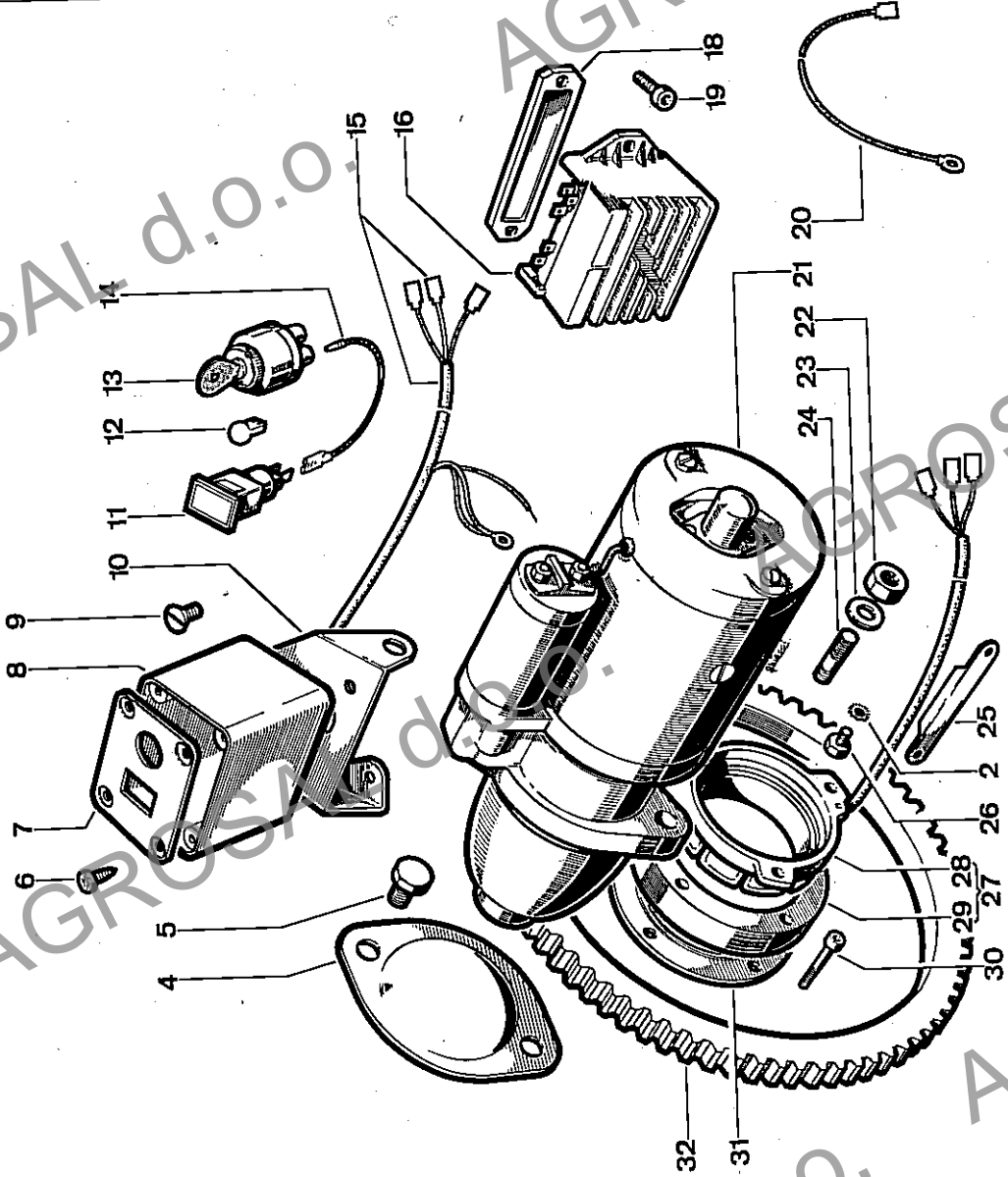
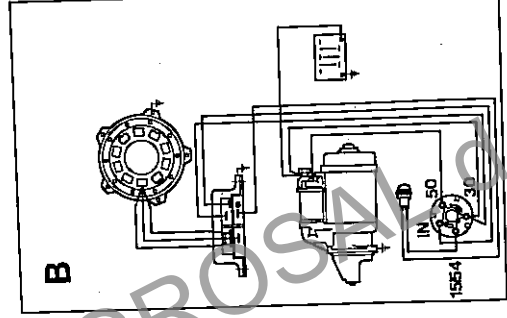
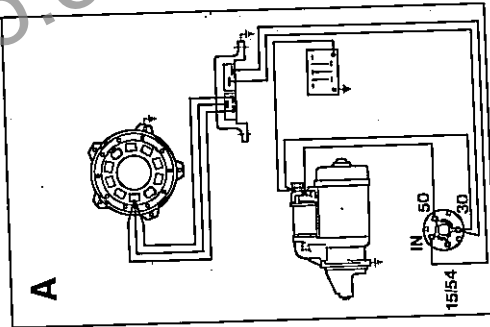




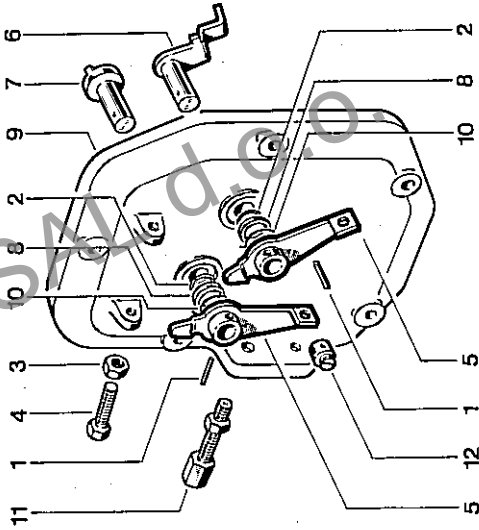
FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
2	01.13.06	3	Rosetta RDE	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	
4	19.24.11	1	Coperchio	Couvercle	Cover	Tapa	Deckel	
5	03.57.05	2	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M12
6	04.35.12	4	Vite	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	Ø 3,5x6,5
7	39.19.03	1	Pannello	Panneau	Instrument panel	Panel	Brett	
8	39.19.53	1	Crauscuto	Tableau du bord	Dashboard	Cuadro	Armaturenbrett	
9	03.92.20	2	Vite TS	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M4x10
10	18.24.05	1	Supporto	Support	Bracket	Soporte	Armaturenbrett	Träger
11	49.20.40	1	Spina	Témoins	Warning light	Esplá	Kontrolllampe	Include fig. 12
12	49.20.63	1	Lampada	Lampe	Lamp	Bombilla	Glühlampe	12V 3W
13	49.20.03	1	Quadrato con chiave	Interrupteur a clef	Key switch	Contacteur de llave	Schlüsselschalter	
14	49.27.04	1	Cavo	Cáble	Cable	Cable	Kabel	
15	49.26.33	1	Cavo	Cáble	Cable	Cable	Kabel	
16	49.26.44	1	Cavo	Cáble	Cable	Cable	Kabel	
17	49.16.62	1	Regolatore tensione	Régulateur tension	Voltage regulator	Regulador tensión	Reglerschalter	
18	49.16.63	1	Regolatore con circuito lampada spia	Régulateur avec circuit lampe témoin	Voltage regulator without warning light	Regulador tension sin circuito luz esplá	Reglerschalter ohne Ladestromkontrolllampe	
19	39.65.06	1	Spessore isolante	Isolant	Spacer	Guarnición	Isolierdistanzstück	M6x25
20	03.70.50	2	Vite TCEI	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	
21	49.27.06	1	Cavo	Cáble	Cable	Cable	Kabel	
22	49.00.86	1	Motorino	Démarrreur	Starter	Motor de arranque	Anlasser	Vedi foglio n. 59.05.04
23	02.00.08	2	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	Ø 12
24	01.01.11	2	Rosetta	Rondelle	Washer	Arandela	Scheibe	M12
25	03.11.28	2	Prigioniere	Goujon	Stud	Esnárrago	Stiftschraube	M12x25
26	17.49.01	1	Lamiera	Tôle protection	Guard plate	Chepa protección	Schutzblech	
27	03.55.77	3	Vite TE	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x14
28	49.15.62	1	Alternatore (180W)	Alternateur (180W)	Alternator (180W)	Alternador (180W)	Drehtrom Generator	Include figg. n. 28 e 29
29	49.72.75	1	Statore	Stator	Stator	Estator	Stator	
30	49.72.76	1	Rotore	Rotor	Rotor	Rotor	Rotor	
31	03.70.51	5	Vite TCEI	Vis	Bolt	Tornillo	Schraube	M6x30
32	39.65.05	1	Spessore isolante	Isolant	Spacer	Guarnición	Isolierdistanzstück	
33	49.40.31	1	Corona avviamento	Couronne dentée	Ring gear	Corona engraneaje	Zahnkranz	

SCHEMA ELETTRICO SCHEMA ELECTRIQUE WIRING DIAGRAM SCHEMABILD

A - SENZA CIRCUITO LAMPADA SPIA A - SANS CIRCUIT LAMPE TÉMOIN A - WITH BATTERY CHARGE WARNING LIGHT A - CON CIRCUITO LUZ ESPÍA A - MIT LADESTROMKONTROLLLAMPE

B - CON CIRCUITO LAMPADA SPIA B - AVEC CIRCUIT LAMPE TÉMOIN B - WITHOUT WARNING LIGHT B - SIN CIRCUITO LUZ ESPÍA B - OHNE LADESTROMKONTROLLLAMPE

PORTINA REGOLATORE 41.10.06  
 COUVERCLE REGULATEUR  
 GOVERNOR COVER  
 TAPA ACELERADOR  
 REGLERDECKEL



TAV. 6

FIG.	N° CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
1	07.24.27	2	Spina	Chevillle	Pin	Pasador	Stift	Ø 3x16
2	06.20.10	2	Anello	Bague	O-Ring	Anillo	Ring	M5
3	02.01.03	2	Dado	Ecrou	Nut	Tuerca	Mutter	M5x18
4	03.55.52	2	Vite TE	Vis TE	Bolt	Tornillo TE	Schraube TE	
5	*	2	Leva esterna	Levier	Lever	Palanca	Hebel	
6	*	1	Leva interna	Levier	Lever	Palanca	Hebel	
7	15.00.35	1	Perno	Axe	Pin	Perno	Zapfen	
8	*	2	Distanziale OR	Entretoise OR	Spacer OR	Separador OR	Distanzstück OR	
9	44.70.08	1	Portina	Couvercle	Cover	Tapa acelerador	Deckel	
10	50.22.01	2	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Feder	
11	50.22.01	2	Vite	Vis	Cable adjuster	Tornillo	Schraube	
12	50.22.27	1	Morsetto	Borne à vite	Screw clamp	Borne	Anschlussklemme	

\* Non si fornisce sciolto - Non livré séparément - Not supplied separately - No se entrega suelto - Einzel nicht lieferbar.

NOMENCLATURA RICAMBI

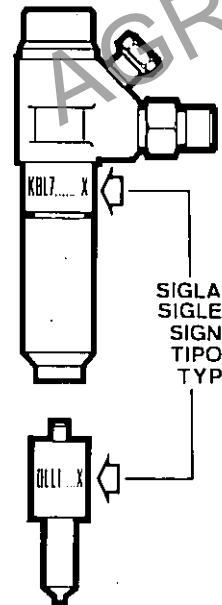
**GRUPPO INIETTORE BOSCH**

CAT. N. 47.26.35

costituito da:

— PORTAPOLVERIZZATORE KBL73S111/4  
CAT. N. 47.20.20

— POLVERIZZATORE DLLA150S671  
CAT. N. 47.24.06





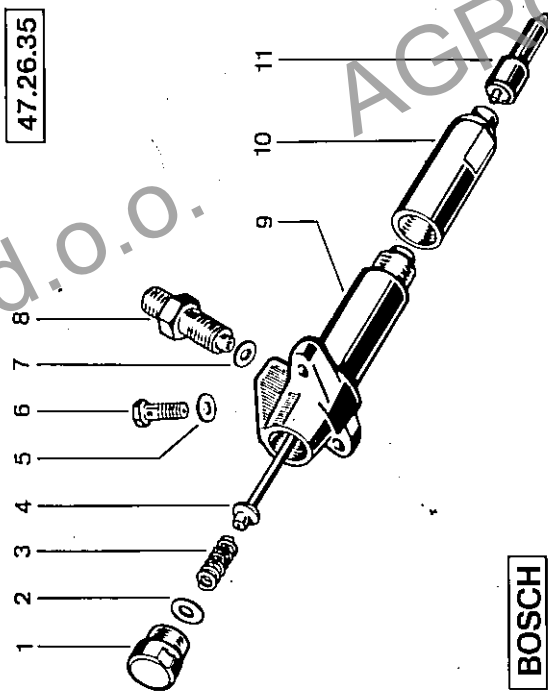
GRUPPO INIETTORE «BOSCH» n. 47.26.35 (comprende il polverizzatore Fig. 11)

GROUPE INJECTEUR «BOSCH»

INJECTOR ASSEMBLY «BOSCH»

GRUPO INYECTOR «BOSCH»

EINSPRITZGRUPPE «BOSCH»



Il gruppo portapolverizzatore n. 47.20.20 esclude il polverizzatore Fig. 11

Le groupe porte-injecteur n. 47.20.20 ne comprends pas l'injecteur Fig. 11

Nozzle holder no. 47.20.20 does not include nozzle Fig. 11

Düsenhalter n. 47.20.20 enthält die Düse Pos. 11 nicht.

FIG.	N. CAT.	QUANT.	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DESCRIPTION	DENOMINACIONES	BEZEICHNUNG	DIMENSIONI - NOTE
------	---------	--------	---------------	-------------	-------------	----------------	-------------	-------------------

1	47.82.48		Cappelletto	Capuchon	Cap nut	Tapa	Schraubverschluss	mm. 1
	47.82.29		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,05
	47.82.30		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,10
	47.82.31		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,15
	47.82.32		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,20
	47.82.33		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,25
	47.82.34		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,30
	47.82.35		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,35
	47.82.36		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,40
	47.82.37		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,45
	47.82.38		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,50
	47.82.39		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,55
	47.82.40		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,60
	47.82.41		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,65
	47.82.42		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,70
	47.82.43		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,75
	47.82.44		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,80
	47.82.45		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,85
	47.82.46		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,90
	47.82.47		Rondella	Rondelle	Washer	Arandela	Ausgleichfeder	mm. 1,90
2								
		secondo fabbisgno						
		secondo fabbisgno						
3	47.82.28	1	Molla	Ressort	Spring	Muelle	Schraubenfeder	
4	47.82.27	1	Asta	Tige	Rod	Varilla	Druckbolzen	
5	06.00.22	2	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtring	
6	05.53.07	1	Vite di raccordo	Vis	Capscrew	Tornillo	Sechskantschraube	
7	47.82.52	1	Guarnizione	Joint	Gasket	Junta	Dichtung	
8	47.82.49	1	Raccordo	Raccorti	Connection	Racor	Rohrabschluss	
9	*	1	Corpo	Corps	Body	Cuerpo	Körper	
10	47.82.26	1	Ghiera	Embout	Ring nut	Tuerca	Überwurfmutter	
11	47.24.06	1	Polverizzatore	Injecteur	Nozzle	Tobara	Düse	

\* Non si fornisce sciolto - Non livré séparément - Not supplied separately - No se entrega suelto - Einzelin nicht lieferbar.

**UNA COPIA DI QUESTO LIBRETTO VIENE FORNITA A CORREDO DI OGNI MOTORE  
EVENTUALI COPIE SUPPLEMENTARI VENGONO FORNITE SOLTANTO A PAGAMENTO**

Le note e le illustrazioni fornite col presente libretto si intendono non impegnative; la Soc. Slanzi si riserva perciò il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del motore qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, dettagli o forniture di accessori, che essa ritenesse convenienti per scopo di miglioramento, o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

**UN EXEMPLAIRE DE CE LIVRET EST FOURNI GRATUITEMENT AVEC CHAQUE MOTEUR  
D'AUTRES EXEMPLAIRES SONT FOURNIS SEULEMENT CONTRE PAIEMENT**

Les descriptions et les illustrations du présent livret sont données à titre indicatif. En conséquence, la Société SLANZI se réserve le droit (sans modifier les caractéristiques essentielles du moteur décrit) d'apporter, sans préavis ni publicité, les modifications qu'elles jugerait utiles aux organes du moteur ou aux détails et fourniture des accessoires, soit dans un but d'amélioration, soit pour des exigences de construction ou commerciales.

**A COPY OF THIS BOOKLET IS GIVEN WITH EACH ENGINE  
EXTRA COPIES AVAILABLE ON PAYMENT**

The descriptions and illustrations contained in this booklet are not binding. Although the main features of the engine herein described and illustrated remain the same, Slanzi Co. reserves the right at any time of making changes in parts, details or fitting supplies which are thought convenient for an improvement or for any requirements of technical or commercial nature, without immediate obligation to bring up-to-date this publication.

**EINE KOPIE DIESES HEFTES WIRD MIT MOTOR KOSTENLOS GELIEFERT  
WEITERE GEWÜNSCHTE KOPIEN WERDEN NUR GEGEN ZAHLUNG ÜBERSENDET**

Die in dieser Druckschrift enthaltenen Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Die Firma SLANZI behält sich vor, zu jeder Zeit und je nach Bedarf Änderungen vorzunehmen, wobei die Angaben über die Motorcharakteristik fest bleiben. Dasselbe gilt für eventuell notwendig werdende Änderungen von Teilen, Einzelheiten oder Lieferungen von Zubehörteilen, die die Firma SLANZI im Hinblick auf Verbesserungen sowie technischer und kaufmännischer Notwendigkeiten als zweckmässig betrachtet.

Stampato Prod./mod. B1 - 4<sup>a</sup> Ediz (2-87)

Printed in Italy

**MOTORI SLANZI S.p.A.**

42017 Novellara (RE), ☎ 0522/654643 - Telex 530029

## **NORME DI SICUREZZA DA OSSERVARSI DURANTE L'IMPIEGO DEI MOTORI**

AVVICINARSI AD UN MOTORE IN MARCIA È SEMPRE PERICOLOSO, SE NON VENGONO OSSERVATE ALCUNE FONDAMENTALI PRECAUZIONI.

INNANZITUTTO NON AVVICINARSI MAI A MOTORI OD A MACCHINE IN FUNZIONE, CON INDUMENTI A LEMBI DISCIOLTI, CRAVATTE, SCIARPE, FAZZOLETTI ANNODATI, STRACCI LIBERI, ETC.

**VOLANO** - Non avvicinarsi al volano od a pulegge in rotazione. Non effettuare operazione alcuna sui motori in moto.

**PRESE DI MOTO** - Non avvicinarsi ai giunti di trasmissione se non a motore fermo.

**CINGHIETTE** - Se non sono protette, sono assai pericolose. Non rimuovere eventuali protezioni e/o cofani se non a motore fermo.

**FUNICELLA AVVIAMENTO** - Afferrarla sempre dall'impugnatura. Si sconsiglia l'uso di corde qualsiasi. Non arrotolare mai la funicella intorno alla mano od al polso in modo che possano agevolmente sfilarsi dalla mano in caso di contraccolpi del motore.

**MANOVELLA AVVIAMENTO** - Va impugnata saldamente con tutte e cinque le dita. In caso di contraccolpo del motore la manovella potrà sfuggire senza colpire il pollice od il braccio. Il perno ed il disinnesto automatico della manovella devono essere mantenuti sempre efficienti e lubrificati.

**SERBATOIO COMBUSTIBILE** - I combustibili vanno maneggiati con estrema prudenza e tenuti lontani da tutte le fonti di calore. Controllare che rubinetto e tubazioni non perdano, così da evitare che il combustibile venga a versarsi su parti calde del motore che potrebbero provocare incendi e/o esplosioni.

**GAS DI SCARICO** - I gas di scarico sono tossici, pertanto non tenere mai il motore in moto in locale chiuso o non sufficientemente aereato (tenere aperte le porte). Non sostare accanto al tubo di scarico dei gas.

**TUBI DI SCARICO E MARMITTE** - Durante il funzionamento del motore si arroventano (oltre 300° C) e contatti accidentali con la pelle causano severe ustioni.

## MESURES DE SECURITE A OBSERVER PENDANT L'EMPLOI DES MOTEURS

SI QUELQUES RÈGLES FONDAMENTALES NE SONT PAS OBSERVÉES IL EST TOUJOURS DANGEREUX DE S'APPROCHER D'UN MOTEUR EN MARCHÉ.

AVANT TOUT NE S'APPROCHER JAMAIS DE MOTEURS OU MACHINES EN MARCHÉ AVEC DES CRAVATTES, MOUCHOIRS NOUÉS, CHIFFONS LIBRES ETC.

**VOLANT** - Ne pas s'approcher du volant ou poulies en rotation. Ne pas effectuer d'opérations sur les moteurs en marche.

**PRISE DE FORCE** - Ne pas s'approcher des joints de transmission si le moteur n'est pas arrêté.

**COURROIES** - Très dangereuses si pas protégées. Ne pas enlever de protections et/ou capotages si le moteur n'est pas arrêté.

**CORDELETTE DE DEMARRAGE** - La prendre toujours par la poignée. L'emploi de n'importe quelle cordelette est déconseillé, en tout cas ne l'enrouler jamais à la main ou au poignet autrement elle ne pourra pas se désenfiler de la main s'il y a un contrecoup du moteur.

**MANIVELLE DE DEMARRAGE** - Elle doit être empoignée avec toutes les doigts de la main. En effet s'il y a un contrecoup du moteur la manivelle pourra échapper sans frapper le pouce ou la bras. Pour votre sûreté veuillez toujours tenir bien lubrifié et maintenu soit le pivot que le désaccouplement automatique de la manivelle.

**RESERVOIR A COMBUSTIBLE** - Il faut manier le combustible avec beaucoup de prudence et le tenir loin des sources de chaleur. Il faut contrôler que les robinets et les tuyaux ne pendant pas pour éviter que le combustible tombe sur les parties chaudes du moteur, ce qui pourrait provoquer des incendies ou des explosions.

**GAS D'ÉCHAPPEMENT** - Les gas d'échappement sont toxiques, pourtant ne tenir jamais le moteur en marche dans un local fermé ou insuffisamment aéré (il faut tenir les portes ouvertes). Ne pas stationner près du tuyau d'échappement.

**TUYAUX D'ÉCHAPPEMENT ET POTS** - Ils deviennent brûlants pendant le fonctionnement (au dessus de 300°C.) et pourtant des contacts accidentels avec la peau causent de graves brûlures.

## SAFETY RULES IN ENGINES RUNNING

IT IS ALWAYS DANGEROUS TO GET CLOSE TO A RUNNING ENGINE IF SOME SAFETY RULES ARE NOT FOLLOWED UP.

FIRST OF ALL NEVER APPROACH A RUNNING ENGINE OR MACHINE WITH LOOSE EDGES, TIES, KNOTTED SCARFS, FREE CLOTHES ETC.

**FLYWHEEL** - Never get close to rotating flywheel or pulleys. Do not operate on a running engine.

**POWER TAKE OFF** - Approach transmission joints only on dead engines.

**BELTS** - Whenever not protected are extremely dangerous. Protections and covers to be taken off only on dead engines.

**STARTING ROPE** - Hold it always by the handgrip. Non-original starting ropes are to be avoided and anyway never turn them tight around your hand or wrist because you would be unable to free them in case of engine recoils.

**STARTING HANDLE** - Grasp it tight with all of your fingers as if a recoil comes handle will not hit your thumb or arm. Make sure joint and automatic disengagement of the handle are always duly lubricated.

**FUEL TANK** - Fuel to be dealt with utmost care and far away from head. Make sure cock and piping do not leak otherwise fuel could drip on hot engine parts and cause fire or explosion.

**EXHAUST** - Exhaust gas is toxic. Avoid running engine in rooms without ventilation. Keep door open and do not stand by the exhaust.

**EXHAUST PIPES AND MUFFERS** - When engine is running they become red hot (over 570°F.) and accidental contacts with skin can cause grave burns.